# Mühltal-Post

ZEITUNG FÜR MÜHLTAL

Nieder-Ramstadt • Traisa • Trautheim • Nieder-Beerbach • Frankenhausen • Waschenbach

NUMMER 29 WEIHNACHTEN 1989 3. JAHRGANG



MÖBEL-KISTE
Auswahl·Qualität·Beratung

Von 60 cm bis unendlich!

Endlosschrank ACCORD – unbegrenzt in seinen Kombinationsmöglichkeiten.

Qualität nach alter Tischlertradition, in modernster Fertigung hergestellt. Mit Lamellentüren und stabilen 3-fach Stangenschlössern.
Preisbeispiel:
3-türiger Accord
ca. B: 190, H: 226, T: 62 cm
ab 1.795,–*
Inneneinrichtung zusätzlich, täglich nach Ihren Wünschen.

* Mitnahmepreis

MÖBEL-KISTE

Rheinstraße 51 • 6100 Darmstadt • Tel. 0 61 51 / 89 43 39


## Blutspende in Nieder-Beerbach

NIEDER-BEERBACH (mp). Noch vor den Feiertagen will die DRK-Ortsgruppe Nieder-Beerbach die Bevölkerung um eine Blutspende bitten. Der Blutspendetermin ist am Freitag (22.12.) von 16.00 - 19.00 Uhr im Gemeindezentrum Nieder-Beerbach.

## Bauschutt und Gartenabfälle

MÜHLTAL (GD). Am Samstag, dem 23.12.89 und am Samstag, dem 30.12.89, werden kein Bauschutt und keine Gartenabfälle auf dem Bauhof in Nieder-Ramstadt und bei der Kläranlage in Nieder-Beerbach angenommen, teilt die Erste Beigeordnete, Frau Streicher-Eickhoff mit.

## Sprechstunden fallen aus

MÜHLTAL (GD). Die Gemeindeverwaltung teilt mit, daß die Sprechstunden in Traisa vom 27.12. bis 29.12. ausfallen.

## Altmetallcontainer in Nieder-Beerbach

MÜHLTAL (GD). Wie uns Herr Schuchmann von der Gemeindeverwaltung mitteilt, wurde in Nieder-Beerbach bei der Kläranlage, Mühlstraße, ein Altmetallcontainer aufgestellt. Die Anlieferung von Metall kann samstags in der Zeit von 10.00 bis 12.00 Uhr erfolgen.


An- und Verkauf
von Antik, Zahn-Gold, Silber, Münzen und Medaillen.
Brückengasse 34
6105 Ober-Ramstadt
Tel. 0 61 54 / 5 11 48


## Fundgegenstände im November

MÜHLTAL (GD). Gefunden und bei der Gemeindeverwaltung abgegeben wurden in der Zeit vom 30.10. bis 5.12. folgende Gegenstände: Brille mit braunem Etui, rotes Kinderfahrrad Marke Europa, pinkfarbener Kinder-Anorak, roter Kinder-Regenschirm, mittelbraune Damenhandtasche mit Ausweispapieren ausgestellt auf Susanne Wiesmann sowie Geldbörse mit Inhalt, Herrenrad mit gelbem Klebeband und Katzenaugen, orangefarbenes Herren-Dienstfahrrad, blauer Turnbeutel mit Turnschuhen, rotbraunes Schlüsselmäppchen mit Portemonnaie, rosaroter Chiffonschal, Klappfahrrad orange, Marke Liberta und ein schwarzer Lederhandschuh.

*Frohe Festtage und ein glückliches 1990 wünscht allen Lesern und Inserenten Ihre*

**Mühltal-Post**

## Drei vor Zwölf

**von Werner Schmahl**

*Wie ist die Menschheit stur geworden,*
*ihr Seelenleben aus Basalt;*
*der Haß ringsum, das Massenmorden*
*läßt unsre Zeitgenossen kalt.*

*Wie zimperlich, wie weich dagegen*
*ihr Körper, dieser schwappt im Fett;*
*ein bißchen Föhn, ein scharfer Regen,*
*und alle liegen sie im Bett.*

*Der "Götze Geld" in Zentnersäcken*
*schlägt jede Würde in den Bann;*
*wenn Freunde rundherum verrecken,*
*was geht das einen Geldsack an?*

*Den Geist umnebeln Suchtgenüsse,*
*die Wahrheit foltern sie bewußt;*
*verseucht wie Landschaft, Luft und Flüsse*
*ist auch das Herz schon in der Brust.*

*Schon türmt der Abfall sich zum Himmel,*
*aus den Kloaken kriecht die Pest,*
*und bald begeht der Wohlstandsfimmel*
*sein selbstbestelltes Leichenfest.*

*Verpönt wird alles Schöne, Wahre,*
*der Reinheit speit man ins Gesicht -*
*"Du stehst an deiner Totenbahre!*
*Begreifst du's Mensch, noch immer nicht?"*

Für dieses nachdenklich stimmende Gedicht, das wir im Rahmen unserer Lesergeschichten veröffentlichen, erhält Werner Schmahl, Zuckmayerstraße 5 in Traisa, DM 20,- Honorar. Wunschgemäß werden wir das Honorar als Spende an die Turngemeinde Traisa leiten.


KFZ-WERKSTATT
HS

Ärger mit dem Auto?
Kommen Sie zu uns!!!
Wir stehen Ihnen mit unserem Service zur Verfügung.
● Kfz-Instandsetzung aller Typen
● Kfz-Ankauf aller Unfallwagen
Hungsberg & Steffan GmbH
Steinbruchweg 17, 6105 Ober-Ramstadt
Mo.-Fr. 8-17.30 Uhr, Sa.9-13 Uhr, Tel. 06154/1007


## Weihnachtsbaum Abfuhr

MÜHLTAL (GD). Wie Bürgermeister Rinder mitteilt, ist die Abfuhr der Weihnachtsbäume in allen Ortsteilen am Dienstag, dem 9.1.1990. Die Weihnachtsbäume sind bereits früh um 7.00 Uhr auf dem Bürgersteig zu lagern, da nicht mitgeteilt werden kann, wo zuerst abgefahren wird. Außerdem müssen die Bäume in 1 m Stücke zerkleinert werden, da sie sonst bei der Müllverbrennungsanlage nicht angenommen werden.

## Änderung der Müllabfuhr

MÜHLTAL (GD). Bedingt durch die Feiertage gibt es die folgenden Abweichungen von den üblichen Müllabfuhrterminen:
Donnerstag, 28.12.89, Traisa, Trautheim (rechts der Odenwaldstraße in Richtung Darmstadt), Waschenbach, Frankenhausen und Nieder-Beerbach.
Freitag, 29.12.89, Nieder-Ramstadt mit Lohberg.
Mittwoch, 3.1.90, Waschenbach, Frankenhausen und Nieder-Beerbach.
Donnerstag, 4.1.90, Nieder-Ramstadt.

## Bürgerschoppen

MÜHLTAL (mp). Den nächsten Bürgerschoppen wird Bürgermeister Ansgar Rinder am Mittwoch, dem 17. Januar, im Foyer des Bürgerhauses Traisa durchführen. Bürgermeister Rinder erhofft sich hierbei einen regen Zuspruch, wobei allen Einwohnern Gelegenheit gegeben wird, Kritik, Sorgen und auch Anregungen vorzubringen.

## Veränderungen in der Gemeindevertretung

MÜHLTAL (mp). Durch Mandatsverzichte einiger SPD-Gemeindevertreter haben sich Änderungen in der Zusammensetzung der Gemeindevertretung und der Ausschüsse ergeben. Rolf Garten aus Frankenhausen ist ausgeschieden, Nachrücker ist Jens Lautenschläger, Unterer Weg 4, Nieder-Beerbach. Herr Lautenschläger ist auch in den Haupt- und Finanzausschuß nachgerückt.
Desweiteren verzichtete Rainer Arnold aus Nieder-Beerbach auf sein Mandat. Nachrücker ist Rudolf Zender, Wiesenstrasse 20, Traisa. Herr Zender ist auch in den Bauausschuß nachgerückt.
Weiterhin verzichtete Karl Kappes aus Nieder-Beerbach auf sein Mandat. Für ihn ist Volker Möller, Kirchstraße 48, Nieder-Ramstadt nachgerückt. Volker Möller ist auch in den Sport-, Kultur- und Sozialausschuß nachgerückt.

## Heinz Glauben erhielt Ehrenbrief des Landes Hessen

TRAISA (KD). Den Ehrenbrief des Landes Hessen erhielt am Samstag (16.12.) Heinz Glauben, anläßlich der Weihnachtsfeier der Freiwilligen Feuerwehr Traisa, aus der Hand von Landrat Dr. Hans-Joachim Klein.
Heinz Glauben war von 1963 bis 1977 Ortsbrandmeister in Traisa und ist seit 19.1.1963 Vorsitzender der Freiwilligen Feuerwehr Traisa. In der Freiwilligen Feuerwehr Mühltal war er von 1978 bis 1983 stellvertretender Ortsbrandmeister. Er war Gründer der Jugendfeuerwehr in Traisa. Durch seine Tatkraft und Unterstützung kann die Jugendfeuerwehr auf 28 Jahre Bestehen zurückblikken. Die Jugendfeuerwehr Traisa war eine der ersten Jugendwehren im Kreis Darmstadt-Dieburg.
1971 erhielt Heinz Glauben bereits das Silberne Brandschutzehrenzeichen, 1974 das Deutsche Feuerwehr-Ehrenkreuz, 2. Stufe und 1986 das Goldene Brandschutzehrenzeichen.

## Landesehrenbrief für Ludwig Huxhorn

NIEDER-RAMSTADT (KD). Den Ehrenbrief des Landes Hessen für besondere Verdienste erhielt Ludwig Huxhorn am Freitag (15.12.) aus der Hand von Landrat Dr. Hans-Joachim Klein. Die Ehrung fand in den Räumen der Firma Vitri GmbH & Co., Kunststoffverarbeitung und Formenbau KG, in der Rheinstraße statt.
Ludwig Huxhorn ist seit 1. Juli 1976 ehrenamtlicher Richter beim Arbeitsgericht Darmstadt. Er nimmt diese Aufgabe mit sehr viel Engagement wahr. Durch seine Rechtskenntnisse und sein ausgewogenes Urteil trägt er entscheidend zur Rechtsfindung bei.


Bitte beachten Sie unser Ausstellungsfenster Goethestraße 13 (früher Reisebüro Tandler)
Nutzen Sie den Vorteil und entscheiden Sie zu Hause!
HEIMDEKO
Philipp Fornoff
macht Räume schöner
HDF

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und für 1990 Gesundheit und viel Erfolg
Amselweg 4 (Lohberg) • 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 0 61 51 / 14 78 78 Ø
Bitte beachten Sie unser Ausstellungsfenster Goethestraße 13
Bitte beachten Sie unser Ausstellungsfenster Goethestraße 13
Bitte beachten Sie unser Ausstellungsfenster Goethestraße 13 (früher Reisebüro Tandler)

# Veranstaltungskalender Mühltal

© MÜHLTAL-POST

Annahmeschluß für die nächste Ausgabe vom 31.Januar 1990 ist am Donnerstag, dem 25. Januar, um 11.00 Uhr

**22.12. Freitag**
* **DRK Nieder-Beerbach**
16.00 - 19.00 Uhr, Blutspendetermin im Gemeindezentrum
* **CVJM Traisa**
19.00 Uhr, Adventfeier im Gemeindesaal

**25.12. 1. Weihnachtstag**
* **Chorgemeinschaft Traisa**
20.00 Uhr, Weihnachtsball im Bürgerhaus Traisa

**28.12. Donnerstag**
* **Chorgemeinschaft Traisa**
Jahresabschlußspaziergang

**30.12. Samstag**
* **Gesangverein Frohsinn 1892 Nieder-Beerbach**
Steckenpartie

**02.01. Dienstag**
* **Lauftreff Traisa**
18.00 Uhr ab Sportplatz Traisa

**03.01. Mittwoch**
* **Bürgermeistersprechstunden**
14.30 - 15.30 Uhr, Waschenbach, Alte Schule
16.00 - 17.00 Uhr, Frankenhausen, Gemeinschaftshaus
17.30 - 18.30 Uhr, Nieder-Beerbach, Gemeindezentrum

**05.01. Freitag**
* **Lauftreff Traisa**
17.00 Uhr ab Sportplatz Traisa
* **Volkssternwarte e.V.**
19.00 Uhr, öffentliche Sternenführung, Sternwarte Ludwigshöhe

**06.01. Samstag**
* **Kleintierzuchtverein Traisa**
18.30 Uhr, Familienabend mit Schlachtfest im Jugendraum, Bürgerhaus Traisa

**09.01. Dienstag**
* **OWK Nieder-Ramstadt -Senioren-**
13.30 Uhr, Abfahrt mit HEAG zum Museum nach Darmstadt
* **Lauftreff Traisa**
18.00 Uhr ab Sportplatz Traisa

**10.01. Mittwoch**
* **Bürgermeistersprechstunden**
15.00 - 16.00 Uhr, Trautheim, Bürgersaal
16.30 - 18.00 Uhr, Traisa, Rathaus

**12.01. Freitag**
* **Lauftreff Traisa**
17.00 Uhr ab Sportplatz Traisa
* **Turngemeinde Traisa**
20.00 Uhr, Jahreshauptversammlung

**13.01. Samstag**
* **SV 1911 Traisa**
Hallenfußballturnier für Seniorenmannschaften, Kreissporthalle Nieder-Ramstadt

**16.01. Dienstag**
* **Lauftreff Traisa**
18.00 Uhr ab Sportplatz Traisa

**17.01. Mittwoch**
* **Bürgermeistersprechstunde**
15.00 - 18.00 Uhr, Nieder-Ramstadt, Rathaus
* **Gemeinde Mühltal**
20.00 Uhr, Bürgerschoppen mit Bürgermeister Ansgar Rinder, Traisa, Bürgerhaus-Foyer

**18.01. Donnerstag**
* **SV 1911 Traisa**
20.30 Uhr, Jahreshauptversammlung der Fußballabteilung im Sportheim

**19.01. Freitag**
* **Lauftreff Traisa**
17.00 Uhr ab Sportplatz Traisa
* **Turnverein Nieder-Beerbach**
20.00 Uhr, Jahreshauptversammlung in der Jahnturnhalle

**20.01. Samstag**
* **Volkssternwarte e.V.**
Fahrt zum Planetarium Mannheim

**21.01. Sonntag**
* **OWK Nieder-Ramstadt**
13.00 Uhr, Halbtagswanderung ab Schloßgartenplatz

**23.01. Dienstag**
* **Lauftreff Traisa**
18.00 Uhr ab Sportplatz

**24.01. Mittwoch**
* **Bürgermeistersprechstunde**
15.00 - 18.00 Uhr, Nieder-Ramstadt, Rathaus

**26.01. Freitag**
* **Lauftreff Traisa**
17.00 Uhr ab Sportplatz Traisa

**28.01. Sonntag**
* **Gemeinde Mühltal**
Grenzgang in Nieder-Ramstadt

**30.01. Dienstag**
* **Lauftreff Traisa**
18.00 Uhr ab Sportplatz Traisa

## Übungsleiterin gesucht

(mp). Die Turngemeinde Traisa sucht für ihre Damen-Gymnastik Abteilung eine lizensierte Übungsleiterin. Die Gruppe besteht aus über 30 Damen, überwiegend im vorgeschrittenen Lebensalter. Die Übungsstunden sind montags in der Turnhalle in Traisa. Neben den sportlichen Aktivitäten veranstalten die Damen auch viele geselligen Veranstaltungen und Ausflüge. Auskünfte über die Vergütung und weitere Einzelheiten gibt Oberturnwart Karl Dehnert, Goethestraße 38, Mühltal - Traisa
Telefon 0 61 51 / 14 70 74.

*Wenn auch verspätet - möchten wir allen Kindern und Eltern, die uns bei unserer Hochzeit durch ihr Dabeisein und Mitwirken eine große Freude bereitet haben, ein ganz, ganz herzliches DANKESCHÖN sagen.*

**Susanne + Hermann Laßhof**
geb. Winger
*Euch allen frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.*

## Mehr blinde als echte Alarme

DARMSTADT-DIEBURG (KD). Viel Lärm um nichts, großer Aufwand für die Katz: 35 mal mußten die Feuerwehren im Landkreis im November aufgrund von Alarmmeldungen ausrücken und dann feststellen, daß es nichts zu löschen gab. So waren 396 Kräfte insgesamt 250 Stunden unnötig im Einsatz, von Ort zu Ort und von Fall zu Fall mit bis zu vier Fahrzeugen. Damit weist der jüngste Monatsbericht die höchste Zahl von blinden Alarmen - sieben mehr als echte Löscheinsätze - in diesem Jahr aus. Nicht immer steckt böswilliger Vorsatz, der mit einer Strafanzeige und, sofern in der jeweiligen Gemeinde eine Gebührenordnung existiert, auch mit einer Rechnung quittiert wird, dahinter. Mitunter sind empfindliche Meldeanlagen und fahrlässiges Verhalten die Auslöser, etwa wenn, wie geschehen, beim Eierbrutzeln so viel Qualm entsteht, daß automatisch der Melder anspringt.

Zu tun hatten die Blauröcke auch sonst genug: 28 Brände mit einem Gesamtschaden von rund 280.000 Mark wurden bekämpft, 86 mal, unter anderem bei Verkehrsunfällen, Hilfe geleistet und neun Verletzte geborgen. Darüber hinaus wurden zehn Brandverhütungsschauen organisiert und 33 Stellungnahmen zu Bauanfragen abgegeben.

## Wassernotstand in Frankenhausen

### 15 Feuerwehreinsätze im November

MÜHLTAL (GD). Gebrannt hat es im Monat November in Mühltal nicht, dennoch mußte die Feuerwehr zwölfmal ausrücken. Einmal wurde sie zur technischen Hilfeleistung bei einem Verkehrsunfall gerufen, siebenmal wurde sie wegen Auslaufen von Mineralölen/Kraftstoffen gerufen und vier Einsätze entfielen auf die Trinkwasserversorgung in Frankenhausen. Dreimal gab es Fehlalarm.
Insgesamt 240 Stunden waren Feuerwehrfrauen und Männer im Einsatz. Die Nieder-Ramstädter wurden zwölfmal gefordert, Nieder-Beerbach, Traisa und Waschenbach je einmal.

Über ein Drittel der Einsatzzeit entfiel auf die Trinkwasserversorgung in Frankenhausen.

Wegen mehrerer Rohrbrüche mußten von Freitag (24.11.) bis Sonntag (26.11.) mit vier Großtanklöschfahrzeugen Trinkwasser von Waschenbach nach Frankenhausen gefahren werden.
Die Feuerwehr Mühltal wurde dabei unterstützt von den Wehren aus Ober-Ramstadt, Pfungstadt und der Berufsfeuerwehr Darmstadt. Die Bevölkerung wurde mittels Lautsprecherdurchsagen auf den Trinkwassermangel aufmerksam gemacht.

Qualität auf die man bauen kann
06157-82809
Eigenheimbau
GmbH DELTA
Wir machen aus Gutem das Beste
Gambrinusstr. 20, 6102 Pfungstadt
Gegen Einsendung dieser Anzeige erhalten Sie Informationsmaterial
MP 1/90

Wir haben Betriebsferien
vom 2. bis 7. Januar 1990
Bäckerei Starke
Nieder-Ramstadt
Schloßgartenstraße 10
Telefon 0 61 51 / 1 43 71

AUTOHAUS EYDEL
Karosserie-instandsetzung aller Fabrikate
NISSAN
Bunsenstraße 26
6100 Darmstadt
Tel. (0 61 51) 89 16 98

Gardinen
Zauberhafte Stoffe.
Individuelle Beratung.
Creative Ausführung.
Herpel
6101 Bickenbach/Sandstr. 3
Telefon (06257) 2063

REIFENHANDEL JAKOB MERZ
Frankenhöhe 6 · 6109 Mühltal-Frankenhausen · Telefon 06167/7019
ab 14.00 Uhr
Beratung · Verkauf · Montage

Wir setzen auf Frische
EDEKA
Empfehlenswert unsere Frischfleisch-Abteilung,
Obst und Gemüse täglich marktfrisch,
Molkereiprodukte frisch auf den Tisch
Dazu unsere Dauer-Niedrigpreise!
Da lohnt sich mal der Weg nach Traisa. Parken am Haus.
aktiv-markt
Müller-Stumpf
Darmstädter Straße 35, 6109 Mühltal-Traisa, Tel. (0 61 51) 14 75 73

# Erneute Zerstörungen in Mühltal

## Unverständliches Rowdytum in Nieder-Beerbach

MÜHLTAL (mp). In den letzten Monaten sind in Mühltal mehrfach öffentliche Anlagen mutwillig zerstört worden. Es wurden Rasenflächen, Hecken und Bäume beschädigt.
Wie uns die Erste Beigeordnete der Gemeinde Mühltal, Frau Streicher-Eickhoff mitteilt, hat sich in der Nacht vom 12. auf den 13. Dezember erneut eine solch sinnlose Tat in Nieder-Beerbach ereignet. Der neu angelegte Rasensportplatz, der derzeit noch nicht betreten werden darf, wurde mit Kraftfahrzeugen zerpflügt. Neben dem angerichteten Schaden, ist die Tat für den Verein, der diese Anlage überwiegend in Eigenhilfe geschaffen hat, besonders schmerzlich, da sich die Benutzbarkeit erneut verzögert. Arbeit, Mühe und Kosten der vielen Idealisten, waren völlig umsonst.
Solche Zerstörungen kann man nicht als Kavaliersdelikte einstufen. Der Schaden, der durch solch mutwilligen Akt entsteht, muß von der Allgemeinheit getragen werden, denn in der Regel muß die Gemeinde die Kosten der Instandsetzung übernehmen, da es sich um gemeindeeigene Anlagen handelt. Hier ist die Bevölkerung aufgerufen, die Augen offenzuhalten, gegebenenfalls solche Zerstörer der Gemeinde zu melden, damit diese zur Rechenschaft gezogen werden können.

# Gymnastikfrauen zum Weihnachtsmarkt

NIEDER-BEERBACH (br). Die Frauen der Gymnastikabteilung im Turnverein Nieder-Beerbach unternahmen dieses Jahr einen Ausflug zum Weihnachtsmarkt nach Mannheim. Mit einem Sonderbus fuhren sie zum Stelldichein rund um den Mannheimer Wasserturm. Spezielle Sortimente und kunstgewerbliche Gegenstände lockten die Odenwälder zum Weihnachtseinkauf. Ein Abstecher galt auch den angrenzenden Geschäftsstraßen. Vom Rhein ging die Fahrt in den Odenwald zum Abschluß auf der Juhöhe. Der Ausflug war von Frieda Spangenberg gut vorbereitet worden.

**Heizöltankdemontage**
**Altölabtransport**
mit Rückerstattung
**NiBaCo GmbH**
Tel. 06151/145405 od. 145495

# Internationaler Kongress in Trautheim

MÜHLTAL (mp). Aus 16 Nationen waren die Delegierten zum 10. Winterkongress der Europäischen Triathleten Union nach Trautheim angereist. Als Mühltals Bürgermeister Ansgar Rinder beim Abendessen auf Einladung der Gemeinde Mühltal die Delegierten in Mühltal begrüßte, hatte einer, der mit besonderer Herzlichkeit begrüßten Teilnehmer, die Veranstaltung bereits verlassen: Thomas Pabst war aus Dresden angereist, um erstmals in einem derartigen Rahmen mit europäischen Delegierten zusammenzukommen und ihnen Informationen über die Entwicklung des Triathlonsport in der DDR zu geben.
In seiner Antwort auf die Begrüßung von Bürgermeister Rinder hob ETU Chairman Jef Konings/BEL besonders hervor, daß die ETU über eine höchst gewichtige Stimme im Triathlonsport weltweit verfügt. Derzeit kämpfe sie vornehmlich für die Aufnahme von Triathlon in das Programm der Olympischen Spiele 1996.
Obwohl der Winter Congress eine weniger herausragende Funktion in der ETU hat als der Summer Congress, standen einige wichtige Entscheidungen auf dem Programm:
Die Triathlon Europameisterschaften sollen künftig drei (statt bisher 2) Jahre vor der Veranstaltung vergeben werden. Die vom Technical Committee vorgelegten Duathlon Wettkampfregeln wurden verabschiedet und sind Grundlage für die 1990 erstmals am 30. September durchzuführenden Europameisterschaften. Die Doping-Bestimmungen wurden auf Vorschlag des Medical-Committee neu gefaßt. Weiter soll im kommenden Jahr erstmals der ETU Triathlon Guide erscheinen, eine Informationsschrift in 50.000 Exemplaren Auflage. Auch die Verhandlungen mit Sponsoren gehen zwar langsam, aber stetig voran.
Weiter vergab der Congress Veranstaltungen für 1990 und traf Entscheidungen über die Europameisterschaften.
Auf Antrag des Weltverbandes (ITU) sollen Chairman Jef Konings/BEL, Generalsekretär Frank H. Schatz/Trautheim und Schatzmeister Dick Poole/GBR beim Workshop im Februar 1990 in Nevada/USA die Interessen der Deutschen Triathlon Union vertreten und dafür Sorge tragen, daß die Weltmeisterschaften 1990 unbedingt stattfinden, daß die Aufnahme von Triathlon in das Olympische Programm mit Nachdruck vorangetrieben wird und daß die Vorschläge der Europäer auch im Weltverband die erforderliche Berücksichtigung finden.

# Vorweihnachtliche Wanderung

## 4. Quartalsgang des Verkehrsvereins

TRAISA (fn). Den letzten Quartalsgang im Jahr 1989 hat der VVT am Sonntag (10.12.) veranstaltet. Bei herrlichem Winterwetter mit Sonnenschein und Rauhreif verlief die gut ausgewählte Wanderroute unter der Führung von Friedrich Scheerer vom Bürgerhaus Traisa über die alte Ober-Ramstädter-Straße, Ludwigseiche, Kuhfalltor zur Otto-Krämer-Hütte am Schwarzen Stock.
66 Wanderer, darunter auch ein Gast aus der DDR, erreichten um die Mittagszeit ihr Ziel. Wie in den vergangenen Jahren gab es hier traditionsgemäß wärmenden Glühwein und Weck und Worscht, dargereicht von Joachim Dörtelmann und Alfred Schöneböck.
Auch wenn diesmal der Nikolaus, wegen gesundheitlicher Probleme, die Teilnehmer nicht erfreuen konnte, waren alle von der wohlgelungenen Veranstaltung sehr angetan.

# Sterne beobachten

MÜHLTAL (eb). Eine öffentliche Sternführung für alle Interessierten nimmt die Volkssternwarte Darmstadt e.V. am Freitag, dem 5. Januar 1990, auf der Sternwarte Ludwigshöhe vor.

Zunächst wird mittels einer Tonbildschau gezeigt, was man am Himmel sehen kann, und bei klarem Himmel wird anschließend am Nachthimmel erläutert, welche Sternbilder zu sehen sind, und mit den Fernrohren des Vereins werden ausgewählte Objekte "angepeilt". Neben der Venus am Abendhimmel werden dies Mehrfachsterne und Nebel sein.
Am Samstag, dem 20. Januar, findet wieder eine Busfahrt zum Planetarium Mannheim statt; hierfür ist telefonische Anmeldung unter Rufnummer 06151/146659 erforderlich, um Bus und Eintrittskarten reservieren zu können.
Die Planetariumsschau berichtet über die Reise des "Wanderers durch die Einsamkeit", der Voyager-Sonde durch unser Sonnensystem. Nach Jupiter, Saturn, Uranus und Neptun hat die Sonde unser Heimat-Sonnensystem verlassen und bewegt sich durch den leeren Raum auf irgendwelche Sterne zu. Zudem wird der Wintersternhimmel erklärt.

# Kostenlose Kindererholung im Schwarzwald

DARMSTADT-DIEBURG (aok). Eine gute Nachricht für AOK-versicherte Kinder zum Jahresende: Kinderkuren im Schwarzwald, gesundheitsbetonte Erlebnisferien, bietet auch 1990 wieder die AOK Darmstadt-Dieburg.
Das ist die richtige Vorsorgekur für Kinder. Ihre Gesundheit wird gefördert und stabilisiert und sie haben dabei viel Spaß bei gemeinsamen Abenteuern, bei Spielen im hauseigenen Schwimmbad usw. Ausgebildete Pädagogen sorgen für eine optimale Betreuung. Damit der Anschluß an die Schulen nicht verpaßt wird, erhalten die Kinder während der Kur Unterricht. Für die ersten Kinderkurtermine des neuen Jahres sind noch Plätze frei. Hier die Termine: 24.1. - 21.2., 21.2. - 21.3., 21.3. - 18.4., 18.4. - 16.5. und 16.5. - 13.6.1990.
Weitere Auskünfte erteilt Frau Möbius bei der AOK in Darmstadt unter der Ruf-Nummer 06151 / 393-248.

**Gönnen Sie Ihren Füßen Frische und Wohlbefinden durch meine medizinische Fußpflege.**
**D. Trottnow**
**Tel. 0 61 51 / 14 86 92**
**-HAUSBESUCHE-**

# Turnier und Ball im vollen Saal

## 40 Paare am Start - lange Ballnacht beim BGC Traisa

TRAISA (mp). Ausverkauft war das Bürgerhaus Traisa zum diesjährigen Traisaer Ball des Blau-Gelb-Clubs im Verkehrsverein Traisa. Schon am frühen Mittag qualifizierten sich 40 Paare für die Endrunden am Abend. Bei Kaffee und Kuchen und freiem Eintritt war ein interessiertes Publikum gekommen, das den Tanzpaaren lebhaften Beifall spendete.

In der Hauptklasse C-Standard wurden alle Runden am Nachmittag ausgetragen. Den Sieg und damit den Pokal des Kreissportdezernenten Dietmar Schöbel errangen Markus Weymann und Alexandra Hellbauer vom Rot-Weiß-Casino Mainz vor Jürgen Hartung und Beate Große vom TTC Residenz Coburg und Gerd Bartoschik und Sabine Reiser vom Blau-Gold Club Langen.

Den nüchternen Bürgerhaussaal hatten die Damen und Herren vom Vergnügungsausschuß mit Manfred Freidel an der Spitze in einen Festsaal verwandelt. Die bereits im Vorjahr angeschafften festlichen Leuchter wurden von einem lachsfarbenen Stoffhimmel gekrönt.

Glanzpunkt des festlichen Balles waren zweifellos die Zwischen- und Endrunden der A-Standard- und A-Latein-Paare. In der Standard-Klasse siegten Odo Maletzki und Pia Maletzki vor Holger Viehl und Jutta Herrmann und errangen damit die zum zweiten Mal vergebene, neugeschaffene Traisaer Tanztrophäe.

In der Latein-Klasse ertanzten sich Alexander Pfeiffer und Carmen Gerold den Sieg, gefolgt von Uwe Mundt und Edeltraud Broschat sowie Rafael Mestre und Nicole Weiss. Die Siegtrophäen überreichten Vorsitzender Walter Göbel, sein Stellvertreter Joachim Dörtelmann und Hans-Peter Wentz, der die Tanztrophäen geschaffen hatte.

Alle drei Turniere leitete Sven Baier, unterstützt von den Beisitzern Marita Baier und Mathias Göbel und den Protokollführern Else Kaiser und Reinhard Schäfer. Das Turnierbüro leiteten Hanni Göbel und Hilde Freiling.

Während am Nachmittag Carsten Göbel und Kurt Hiller für die Turniermusik sorgten, spielte am Abend die Ep-Band unter der Leitung von Wolfgang Poth. Die Tanzkapelle riß nicht nur mit ihren Rhythmen mit, sondern spielte auch pausenlos, sodaß den Ballbesuchern keine Zeit zum Ruhen blieb.

Bis in die frühen Morgenstunden hielt es ein Großteil der Gäste aus.

Unser Foto zeigt einen Schnappschuß von den Vorrunden in der Klasse A-Latein am Nachmittag im Bürgerhaus Traisa.

**Foto: Wilfried Reinehr**

Die von Hans-Peter Wentz geschaffenen Traisaer Tanztrophäen für Standardtänze und Lateintänze in Bronze gegossen.

**Foto: Wilfried Reinehr**

# Es gackerte und krähte im Bürgerhaus

## 2 Tage lang Rassegeflügelausstellung des Kleintierzuchtvereins

TRAISA (mp). Samstag und Sonntag (9./10.12.) war der Jugendraum des Bürgerhauses Traisa Schauplatz einer Rassegeflügelausstellung des Kleintierzuchtvereins Traisa. Unter der Ausstellungsleitung von Bruno Ziglowski und Heinz Motzkau wurden die besten Tiere präsentiert. Die Bewertung hatten die Preisrichter Werner Vogel (Wiesbaden), Werner Schäfer (Hähnlein) und Wilhelm Schäfer (Reinheim) übernommen.

Ehrenpreise des Landesverbandes erhielten Fritz Walter (Großhühner), Otto Motzkau (Zwerghühner) und Walter Jährling (Tauben). Den Landesverbandszuschlagspreis errang Otto Motzkau mit seiner Rasse Zwerg-Australoups, schwarz.

Ehrenpreise des Kreisverbandes errangen Georg Ruths mit New-Hampshire, goldbraun und Fritz Walter mit Starenhälse, schwarz.

Ehrenpreise der Gemeinde Mühltal errangen Erna Burger (Zwerg - Orpington), Bruno Ziglowski (Zwerg-Paduaner) und Walter Jährling (Lockentauben mit Haube).

Weitere Ehrenpreise gab es für Jakob Boller, Karl Maurer, Fritz Walter, Heinz Motzkau, Otto Motzkau, Günter Ruths, Heinz Burger, Georg Ruths, und Dieter Mahr.

Die Jugendschau-Ehrenpreise gewannen Michaela Maurer und Ralf Jährling.

Zehn Wanderpreise waren zu erringen. Den Preis von Kurt Dehnert errang Fritz Walter, den Vereinspreis Günter Ruths, den Preis der Fa. Stumpf Walter Jährling, den Preis des Ortsbeirates Ralf Jährling, den Teller von Karl Dehnert Günter Ruths, die Plakette der Apotheke Traisa Walter Jährling, den Pokal des verstorbenen Ehrenmitgliedes August Röhl errang Fritz Walter, den Pokal der SPD-Fraktion Günter Ruths, den Pokal des Landrats Günter Ruths, den Pokal des Vorsitzenden der Gemeindevertretung für die beste Gesamtleistung der ausgestellten Tiere ging an Fritz Walter.

Unter den Ehrengästen waren Bürgermeister Ansgar Rinder, Gemeindevertretervorsteher Dr. Hans Neunhoeffer und Kreisvorsitzender Willi Quehl aus Messel.

Für Speisen und Getränke hatten die Züchterfrauen um Hannelore Jährling und Erna Burger gesorgt. Eine reichhaltige Tombola trugen Dieter Mahr, Heinz Burger, Günter Ruths und Ernst-Ludwig Matthes zusammen. Die Volierenausschmückung hatten Heinz Burger, Dirk Schönrock und Ernst-Ludwig Matthes besorgt.

Am Abend des ersten Ausstellungstages gab Vorsitzender Otto Motzkau im Rahmen eines Züchterabends einen Bericht zur Ausstellung und gab die Pokalgewinner bekannt.

Unser Foto zeigt von links nach rechts: Hannelore Jährling, Günter Ruths, Bruno Ziglowski, Thorsten Mahr, Heinz Burger und Otto Motzkau.

**Foto: Wilfried Reinehr**

weru Fenster+Türen
Meine Fenster
sollen beim Renovieren in Form und Farbe genau zum Stil meines Hauses passen.
Wo gibt es die ?
Im Weru-Fachbetrieb
KRITZER GMBH
GRIESHEIM
Dieselstraße 7 · Tel. 06155/2751
Ausstellungsraum geöffnet:
Mo.–Fr. 7–17 Uhr, Sa. 9–13 Uhr
Besser bauen – schöner renovieren.
weru

"Der direkte Draht zum Heizöl."
wintershall
Heizöl
Wintershall-Verkaufsbüro Darmstadt
☎ (0 61 51) 8 20 25

Ungewollt schwanger
Sie brauchen Hilfe?
Wir helfen Ihnen gern. Rufen Sie uns an.
ALFA
Telefon 0 61 51 / 37 27 93
oder 0 61 54 / 44 33

Noch '89 Steuern sparen!
*Erwerb ohne Eigenkapital, *Eigentumswohnungen in Neubauten, *erstklassige Mieteinnahme, *hervorragende Standorte, *rasche Abwicklung, *günstige Finanzierung, *hohe Rendite durch Steuervorteile
Gewinnen durch geschickte Strategie! Fordern Sie heute noch Ihre persönliche Computeranalyse
Portfolio
Finanz + Vermögensberatung
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 0 61 51 / 14 61 61

GROMO
Schwimmanlagen
Whirl-Pools
Saunas
Solarien
Otto-Beck-Straße 20
6140 Bensheim 3
Telefon 06251 / 78118

Haben Sie Probleme mit Ihrer Kleidung hilft Ihnen Nähstube Brigitte.
Wir machen Änderungen aller Art!
Nähstube Brigitte
Inh. B. Färber
Hammergasse 41
6105 Ober-Ramstadt
Telefon (06154) 5699

Schornsteinprobleme?
• nach Austausch des Heizkessels
• nach Umstellung der Brennstoffart
SCHIEDEL-Schornsteinsanierungssysteme HTS – SES
BETHKE Schornsteintechnik
Postfach 30 · 6111 Otzberg
Telefon: 06162/72771

**Die nächste Mühltal-Post erscheint am 31. Januar 1990**
**Redaktionsschluß ist am Dienstag, 23. Januar**
**Anzeigenschluß ist am Freitag, 26. Januar, 11.00 Uhr**

Sauna in Mühltal
SAUNAÖFFNUNGSZEITEN:
Herren Montag 19-22 Uhr
Damen Dienstag 15-22 Uhr
Gemischt Mittwoch 17-22 Uhr
Freitag 15-22 Uhr
Babyschwimmen
Montag 10 - 12 Uhr, Freitag 11 - 12 Uhr
(Wassertemperatur 32°)
Med. Bäder- u. Massagepraxis Monika Küchler
Am Klingenteich 14 - Im Postbildungszentrum
6109 Mühltal/Trautheim, - Tel. 06151/148931

Service rund um's Auto

**SB-Station Uwe Horneff**
KFZ-Meister

**Bitte beachten Sie unsere geänderten Öffnungszeiten über die Feiertage:**

23.12.89 von 7.00 bis 19.00 Uhr
24.12.89 von 8.30 bis 14.00 Uhr
25.12.89 von 8.30 bis18.00 Uhr
26.12.89 von 8.30 bis 18.00 Uhr
27.12. - 29.12. von 8.30 bis 18.00 Uhr
30.12.-89 von 7.00 bis 19.00 Uhr
31.12.89 von 8.30 bis 14.00 Uhr
01.01.90 geschlossen.

**Unsere Werkstatt ist wegen Inventurarbeiten vom 22.12.89 bis 08.01.90 geschlossen.**

**Service rund ums Auto**
Odenwaldstraße 13
6109 Mühltal
Telefon 0 61 51 / 1 42 69

# Weihnachtsschmuck und Kunstgewerbe

## Nikolausmarkt zog viele Besucher an

TRAISA (mp). Der Nikolausmarkt der Traisaer Fußballjugend zog auch in diesem Jahr viele Besucher an. Weihnachtsschmuck, künstlerisch gestaltete Geschenkartikel, Handarbeiten und vieles mehr hatten die Mütter der Fußballjugend gebastelt und zusammengetragen.

Höhepunkt für die kleinen Besucher war der Auftritt des Nikolauses. Allerdings vermißten viele Kinder den obligatorischen weißen Bart des Weihnachtsmannes, der ihnen aus vielen Bilderbüchern bekannt war. Dafür gab es Geschenke für alle, die mit viel Begeisterung entgegengenommen wurden.

Der Nikolausmarktausschuß um Hans-Edgar Bickelhaupt hatte auch die äußeren Verhältnisse verbessert. Feste Verkaufsbuden sind jetzt ausreichend vorhanden und waren von den Helfern schnell aufgebaut. Für eine neugeordnete Energieversorgung hatte Wolfgang Hillert gesorgt. Hans-Edgar Bickelhaupt dankte allen Helfern, besonders auch für organisatorische und materielle Unterstützung Gerhard Mahr, Hermann Neumeister, Gerd Müller, Dietrich Zeiher, Alfred Otterbach, Anneliese Grimm und Ewald Dettki. Jugendleiterin Johanna Hassan hatte sich bei der Gemeinde für die Unterstützung bedankt.

Der Kinderchor Mühltal-Lerchen der Sängervereinigung Nieder-Ramstadt und ein Flötenkreis der Nieder-Ramstädter Heime unter Leitung von Frau Schipper gestalteten den musikalischen Hintergrund.

Der Erlös des Nikolausmarktes kommt wieder dem indischen Vereinspatenkind zugute und ein anderer Teil der Jugend- und Sozialarbeit der Gemeinde Mühltal.

Unser Foto zeigt den Andrang der Kinder, als der Nikolaus seinen Gabensack öffnete.
**Foto: Wilfried Reinehr**

# Jahresabschluß mit Abendwanderung

TRAISA (mp). Der Blau-Gelb-Club, die Tanzsportabteilung im Verkehrsverein Traisa, feiert seinen Jahresabschluß diesmal in Nieder-Modau. Am Freitag (29.12.) treffen sich die Teilnehmer um 17.00 Uhr am Bürgerhaus Traisa. Das Mitbringen von Taschenlampen sei ratsam, rät Pressesprecherin Käthe Freidel. Zu Fuß geht es nach Nieder-Modau, wo die Wanderer im Gasthaus Darmstädter Hof erwartet werden.

Wer nicht wandern, und auch das Auto nicht benutzen möchte, kann mit der HEAG-Linie ab Traisa um 18.25 Uhr oder 18.55 Uhr bis zur Haltestelle Kirchstraße in Nieder-Modau fahren.

Essen und Trinken gibt es nach eigener Wahl.

ALLIANZ PROGRAMM JUNGE ★★★ LEUTE

Junge Leute sind solche Leute, die genau so nötig Versicherungsschutz brauchen wie andere Leute, aber weniger Geld haben (als vielleicht andere Leute).

Die Allianz denkt auch an junge Leute.
Ich informiere Sie gern:

**Olaf Erdmann**
Hauptvertretung der Frankfurter Allianz
**Röderstraße 21**
**6109 Mühltal-Traisa**
**Tel. 06151 / 147343**

# Wo geht's zum Sportplatz?

TRAISA (bt). Auswärtige Besucher hatten stets Schwierigkeiten, den Sportplatz in Traisa zu finden. In der Regel mußten sie sich durchfragen, da es keinerlei Hinweise auf die Sportstätte gab. Die Gemeinde Mühltal hat nunmehr die Initiative des SV 1911 aufgegriffen und mehrere Hinweisschilder zum Traisaer Sportgelände montiert. Die Schilder an den Straßenkreuzungen Ludwigstraße/Röderstraße., Ludwigstraße/Darmstädterstraße und Zur Eiserne Hand/In den Gänsäckern werden diesen Mißstand nun beseitigen. An der Kreuzung Am Roten Berg/Ludwigstraße wurde ein besonderes Schild mit Hinweis auf den Süd- und Westeingang des Geländes installiert.

# Gute Plätze für Heinz Muth

TRAISA (bt). Beim Griesheimer Stadtlauf, der international sehr gut besetzt war, erreichte Heinz Muth vom Traisaer Lauftreff in der Klasse M35 einen hervorragenden 16. Platz.

Einen ausgezeichneten 2. Platz in 32:24 Min. erkämpfte sich Heinz Muth über 8.900 m in der Klasse M35 beim 21. Adventslauf des TSV Pfungstadt.

# Turniertermine des SV 1911 Traisa

TRAISA (mp). Nach der Weihnachtspause nehmen die Seniorenmannschaften des SV 1911 am Dienstag (9.1.) das Training wieder auf.

Am 13. und 14. Januar veranstalten die Seniorenfußballer in der Kreissporthalle Nieder-Ramstadt ein Hallenfußballturnier für Seniorenmannschaften. Am 20./21. Januar nehmen die Seniorenfußballer am Hallenturnier der SKG Nieder-Beerbach teil, das ebenfalls in der Kreissporthalle ausgetragen wird. Weitere Turniertermine der SV-Fußballer sind am 27. Januar beim TSV Braunshardt und am 28. Januar beim SV Rohrbach.

ELTERN - STRESS
06151/21067
Wir helfen anonym-vertraulich unvoreingenommen
Deutscher Kinderschutzbund

*Greif zum Telefon statt zum Kind!*
**2 10 67**
**Di. 9 - 11 Uhr**
**Do. 14 - 17 Uhr**
Deutscher Kinderschutzbund e.V. Darmstadt

# Familienabend mit Pokal-Überreichung

TRAISA (mp). Der Kleintierzuchtverein Traisa lädt am Samstag, dem 6. Januar, zu seinem Familienabend in den Jugendraum des Bürgerhauses. Die öffentliche Veranstaltung beginnt um 18.30 Uhr, Öffnung ist um 18.00 Uhr. Wie alle Jahre wird wieder die bekannt gute warme Schlachtplatte vorbereitet. Im Laufe des Abends erhalten die Erringer der Vereinspokale, die bei der Rassegeflügelschau am 9./10. Dezember ausgespielt wurden, ihre Pokale überreicht.

# Anmeldungen zur Abendrealschule

DARMSTADT (eb). Ab sofort nimmt die Abendrealschule in Darmstadt, (Wilhelm-Leuschner-Schule) wieder Anmeldungen entgegen. Anmeldeschluß für das am 1. Februar 1990 beginnende neue Semester ist am 15. Januar. Nähere Informationen sind unter Telefon 13 25 55, vormittags bis 12.00 Uhr und dienstags und donnerstags zusätzlich von 14.30 bis 17.00 Uhr von Rektor Fritz Klemann erhältlich.

In vier Semestern kann der Realschulabschluß erreicht werden. Unterricht ist montags bis freitags von 17.30 bis 20.40 Uhr.

FIAT

UNO NEU.
ANSCHAUEN.
ANFAHREN.
AB SOFORT

Abb.: Uno 45 fire mit Sicherheitspaket (Sonderausstattung)

BEI UNS.
LOGO.

Jetzt. Die neuen Uno.
Alle Modelle mit geregeltem 3-Wege-Katalysator, Lambda-Son und Aktiv-Kohlefilter erhältlich. Probefahren umsonst.
Logo. Uno 45 fire – mitnehmen.

**Autohaus Bartram**
**Mühltal 1/Nieder-Ramstadt**
**An der Odenwaldstraße (B 449)**
**Telefon 06151/146022**

Wir danken unseren Kunden
und wünschen
frohe Weihnachten und ein
gesegnetes neues Jahr

**WOLLE & MODE** Stiftstraße 47
Nieder-Ramstadt

---

Allen Kunden, Freunden und
Bekannten wünschen wir
frohe Weihnachten und ein
glückliches neues Jahr

Odenwaldstraße 11
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 06151 / 146170

**Getränke Hnyk**

---

Allen Kun
Freunden
wünschen
und ein glü

Inh. Leni Luckhaupt
Alte Darmstädter Straße 43,
6109 Mühltal-Trautheim
Telefon 0 61 51 / 14 86 87

DAMEN HERRE

---

Wir danken unseren
Kunden für ihr Vertrauen im
vergangenen Jahr und
wünschen eine besinnliche
Weihnacht und ein gesundes,
glückliches neues Jahr

**Salon HOMMEL**
Stiftstraße 45
6109 Mühltal /
Nieder-Ramstadt
Tel. 06151 / 145265

---

Allen Kunden,
Geschäftsfreunden,
Verwandten
und Bekannten:

Frohe Weihnachten
und ein gutes neues Jahr
wünscht Ihnen

**Herbert Schollenberger**
Steinmetzbetrieb
Jahnstraße 4
6109 Mühltal/Traisa
Telefon 0 61 51 / 14 54 49

---

Gesegnete Weihnac
ein friedvolles
wünscht

Ihr H
Nieder-Ramstädt
der Inneren Mission

---

Wir
empfehlen
unsere
ORIGINAL
HAUSMACHER
WURST
-naturgewürzt-
aus eigener Schlachtung

Unseren Kunden wünschen wir
frohe Weihnachten und ein
Gutes neues Jahr

**KURT MÜLLER**
Waschenbacher Mühle
6109 Mühltal-Waschenbach
Telefon 06154/4270

---

Ein frohes Fest und
ein glückliches neues
Jahr wünscht

Wäscherei und Gardinenpflege
Ober-Ramstädter Str. 11
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Tel. 0 61 51 / 14 51 78

**Boger**

---

Allen Kunden, Freunden
und Bekannten wünschen wir
frohe Weihnachten und ein
gutes neues Jahr

**eckel** DROGERIE PARFÜMERIE
Am neuen Bürgerzentrum • 6109 Nieder-Ramstadt
**Feuerwerksverkauf vom 28.12. - 30.12.89**

---

Allen Kunden, Freunden un
Bekannten wünschen wir
frohe Feiertage und ein
glückliches neues Jahr

**GARTENLAND**
HOFFERBERTH
Holzeinschlag + Gartengestaltung
Kilianstraße 16, 6109 Mühltal-- Nieder-Ramstad, Tel. 0 61 51 / 14

---

Frohe Weihnacht
und viel Glück
im neuen Jahr
wünscht

„Zur Kneipe"
**Wieke**
Rhein-/Ecke Waschenbacherstr.
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Tel. 0 61 51 / 14 60 00
Mo. - Fr. 5.00 - 19.00 h,
Sa. 5.30 - 14.00, So. 9.00 - 13.00 h

---

Allen Gästen,
Freunden und
Bekannten wünschen
wir frohe Feiertage
und ein glückliches
neues Jahr

Turnhallen
Gaststätte
Ilona + Valentin
Tel. 0 61 51 / 1 42 13
Nieder-Ramstädter Straße
6109 Mühltal-Traisa

---

Ihre Mühltale
Gewerbetreiben
sind immer
für Sie da

---

Frohe Weihnacht und viel
Glück im neuen Jahr wünscht

FAHRSCHULE
**RIPPHAHN**
Ludwigstraße
6109 Mühltal-Traisa
Telefon 06151 / 146592

---

Ein frohes Weihnachtsfest und ein
glückliches neues Jahr wünscht

**SCHEUCH**
FLEXIBLE
PACKSTOFFE

Scheuch Folien- und Papierverarbeitung GmbH & Co. KG • D-6109 Mühltal

---

Wir wünschen unseren
Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und
alles Gute im neuen Jahr

Betriebsferien vom 18.12. - 18.1 • Kegelbahn und Bierstube geöffnet

**Chausseehaus**
Räume für kleine Familienfeiern. Jugoslavische und internationale Küche.
Bahnhofstraße 61, Nieder-Ramstadt, Telefon 0 61 51 / 14 68 22

---

Wir danken unseren Kunden
für ihr Vertrauen im
vergangenen Jahr und
wünschen eine besinnliche
Weihnacht und ein gesundes
glückliches neues Jahr

**Wolfgang Keil**
Schreinerei • Bestattungen
Schulstraße 5 • 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon o6151 / 14391

---

Unseren Kunden
sagen wir Dank und wünschen
frohe Weihnachten und
ein glückliches neues Jahr

**Tabakwaren Kropp**
**TOTO • LOTTO**
**Ihre Familie Hahn**
Bahnhofstraße 62 • 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt

---

Frohe Feiertage
und alles Gute für 1990
wünscht

**CASTRITIUS SCHUHE**
Dornwegshöhstraße • Nieder-Ramstadt Zentrum

---

Allen Kunden, Freunden
und Bekannten
wünschen wir
frohe Weihnachten und
ein glückliches
neues Jahr

**WINDECK KG**
An der Flachsröse 7
6109 Mühltal
Tel. 06151/148232 und 148558

# Mitglieder des Gewerbevereins Mühltal übermitteln ihre guten Wünsche

kannten
he Feiertage
s neues Jahr
heim's
Frisier-
ube

und
den
ime

Unseren Kunden sagen wir
Dank und wünschen
frohe Weihnachten und ein
glückliches neues Jahr

**Mühltal-Sport**
Bahnhofstraße 37 · 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 06151/146820

Allen Kunden, Freunden und
Bekannten wünschen wir
frohe Weihnachten und ein
glückliches neues Jahr

**STUDIO KIRCHER**
Rheinstraße 21, 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 0 61 51 / 14 53 07 oder 14 62 05

Unseren Kunden,
Freunden und Bekannten
wünschen wir
frohe Weihnachten und
ein glückliches neues Jahr

**Bäckerei Starke**
Schloßgartenstr. 10
Nieder-Ramstadt
Telefon 1 43 71

Ludwigstraße 102
Traisa
Telefon 14 65 81

Unseren Kunden sagen wir
Dank und wünschen frohe
Weihnachten und ein
glückliches neues Jahr

**BP-Station Uwe Horneff**
Odenwaldstraße 13 - 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt

Wir danken unseren Kunden
für ihr Vertrauen im
vergangenen Jahr und
wünschen eine besinnliche
Weihnacht und ein gesundes,
glückliches neues Jahr

**TEMPEL**
Ludwigstraße 52 - 54
6109 Mühltal-Traisa

Allen Kunden Freunden und Bekannten
wünschen wir frohe Weihnachten
und ein glückliches neues Jahr

**reku-druck**
Inhaber: Kurt Delp
Ober-Ramstädter Str. 37 · 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon: 06151/146788

Allen Kunden,
Freunden und Bekannten
wünschen wir
frohe Weihnachten
und ein glückliches neues Jahr

**Holzbau Bernhardt OHG**
seit 1885
Rheinstraße 14, Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 0 61 51 / 1 43 73 + 14 66 00

Frohe Weihnachten
und ein gutes neues Jahr
wünscht
Ihr

Fachgeschäft für Farben, Lacke,
Tapeten und Bodenbeläge

**L. Thomas**
Bahnhofstraße 52 - 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt

Allen Kunden, Freunden und Bekannten
wünsche ich ein frohes Fest und ein
gutes neues Jahr verbunden mit einem
herzlichen Dank für das Vertrauen, das Sie mir
entgegengebracht haben.

**Kosmetikstudio Elisabeth Klinger**
Ganzheitskosmetik, Gesichtsbehandlung,
Manikür & Pedikür, Sonnenbank.
Ober-Ramstädter Straße 76, 6109 Mühltal / Nieder-Ramstadt
Telefon 06151 / 14 87 47

Wir wünschen unseren
Kunden, Freunden und
Bekannten besinnliche
Weihnachtstage und viel
Glück im neuen
Jahr

**PBS MÖLLER**
Bahnhofstraße 21
Mühltal / Nieder-Ramstadt
Telefon 06151 / 148006

Ein frohes Fest
und ein
glückliches neues
Jahr wünscht

Durch Qualität und guten Rat beim Elektrofachmann Geld gespart!
Elektro-Installation
Elektro-Geräte
Kundendienst
Antennenbau
ELEKTRO BENDER
Dornwegschlnstraße 9 · 6109 Mühltal (Nieder-Ramstadt) · Tel. (06151) 14 71 74
Ihr Partner in allen Elektrofragen!

Wir danken unseren Kunden
für ihr Vertrauen
im vergangenen Jahr
und wünschen eine
besinnliche Weihnacht und ein
gesundes, glückliches neues Jahr

**Möbel Katzenmeier**
Kirchstraße 15
6109 Mühltal / Nieder-Ramstadt
Telefon 06151 / 14393

Frohe Weihnachten und
alles Gute im neuen Jahr
wünscht

**Peter Wendel**
Heizungsbau
Zum Maiacker 4
6109 Mühltal/Waschenbach
Telefon 0 61 51 / 5 12 16

GETRÄNKE SCHUCHMANN
**ARTMANN**
INHABER

Frohe Weihnacht
und ein Prosit
Neujahr

Kirchstraße 41
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Tel. 06151 / 14256

Fröhliche Weihnachten
und einen
guten Rutsch wünschen

Marg. Kindinger & Söhne
Umweltschutztransporte
Bahnhofstraße 1
6109 Mühltal-Nieder-Ramstadt

Frohe Weihnacht und viel
Glück im neuen Jahr
wünscht

**Familie Oberpichler**
Hotel-Restaurant Waldesruh
Trautheim
Tel. 06151 / 1 42 02

Allen Kunden, Freunden und Bekannten
wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest
und ein friedvolles neues Jahr 1990

**Radio-Böttcher**
Bahnhofstraße 55
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt

**Waschsalon**
Ludwigstraße 98
6109 Mühltal / Traisa

# Nieder-Ramstadt damals!

**Geschichten und Episoden aus der Vergangenheit erzählt dieses Lied von Karl Trautmann, Nieder-Ramstadt. Das Lied entstand bereits vor 11 Jahren und wurde anläßlich einer OWK-Wanderfahrt im Oktober 1978 in Goldegg vorgetragen. Geschichten und Geschichtchen von damals, die in keiner Chronik festgehalten sind.**

(Melodie: "Ganz in Weiß")

Wenn ich heut durch Nieder-Ramstadt geh',
begleitet mich ein ach so bittersüßes Weh.
Viel Schönes ist, das früher einmal war
und viele Freunde sind schon lange nicht mehr da.
Denk an die schöne alte Zeit sehr gern zurück,
wo ich erlebt der Jugend ersten Liebe Glück.
Dort wo die Linde einst gerauscht,
die ersten Küsse hab getauscht.
Vom "Knapp" her klang vergnügt Kirchweih-Musik.
Es spielte dort mit Hochgenuß
zum Tanze die "Kapelle Gruß"
und alle Rämschter sangen lustig mit: (Alte Volksweise)

*Heit gehmer wider gaornet mee, gaornet mee, gaornet mee,*
*heit gehmer wider gaornet mee, gaornet mee haom.*
*|: Bis die Aolt Pannekuche backt un kao schepp Maul mee macht.*
*heit gehmer wider gaornet mee, gaornet mee haom.:|*

Es gab 'ne Zeit, das ist uns allen klar,
das ganze Dorf noch ohne Wasserleitung war.
Den Umweltschutz erkannte man noch nicht,
man wusch am Brunnen seine Füß, sein Gesicht.
'Ne Wasserleitung, die geschaffen werden muß,
ward Wirklichkeit durch einen Parlaments-Beschluß.
Sie ward gebaut ohn' Unterlaß
vom Trautheim bis zur Unnergaß.
Mit Schipp' und Hack' und ohne Bagger ging's.
Am End dann mit viel Humor, die Rämschter sangen laut im Chor
und tanzten dazu einen "Schottisch" links: (Bekannte Volksweise)

*|: Ess Rämschter Plaster, ess Rämschter Plaster,*
*is dorch die Wasserleidung bucklich wor' n,*
*ess Rämschter Plaster, ess Rämschter Plaster,*
*is dorch die Wasserleidung krumm:|*

Damals gab's auch kein elektrisch Licht,
die schlanken Peitschenmasten kannte man noch nicht.
De "Jakob Walther" aus de Unnergaß, ein Mann,
er steckte abends die Petroleum-Lichter an.
Mit einer Leiter und er tat es mit Geschick
mit einem Streichholz aus de "Streichhölzerfabrik".
Und auch die Zeit ward noch genutzt
und die Laternen blank geputzt.
Am Tag ließ er den Bock und Bullen raus.
Doch auch ein Schnäpschen von Gewicht
verachtete der Jakob nicht
und dabei kam ein kleines Lied heraus: (Alter Schlager)

*|: Trink' mer noch e Tröppche, trink mer noch e Tröppche,*
*aus dem klaone Henkel-Töppche. :|*
*Oh Susanna, wie ist das Leben doch so schön,*
*oh Susanna, wie ist das Leben schön.*

Pflichtbewußt war unsre Feuerwehr,
gab es Alarm, sie sputeten sich alle sehr.
Da gab's kein Auto, nur zu Fuß sind sie gerennt,
wenn laut der Ruf erschallte: "Die Babiermihl brennt".
Vom Kirchturm hoch, da läutete es mächtig Sturm,
dieweil de "Bayer-August" zog am Strang im Turm
und auch de "Reitze-Baltser" fit,
er zog am Glockenstrang fest mit.
Doch auch den Frohsinn gerne pflegten sie.
Gab es im Dorf ein großes Fest,
wie hat die Feuerwehr gelöscht
und immer, immerwieder sangen sie: (Mel. "Der Klapperstorch")

*Die Feierwehr, die Feierwehr, die hot so' n lange Schlauch*
*un vorn marschiert de Hinkel her, er hot so' n dicke Bauch.*
*Die Feierwehr, die Feierwehr mit Tsching-Bumm un Traraa,*
*wann irgendwo gefeiert werd, die Feierwehr is da.*
*Jaja, jaja, die Feierwehr is wieder da,*
*jaja, jaja, die Feierwehr is da!*

Damals gab's auch einen Hösjen-Klub,
sie trafen öfters sich beim "Knapp", der Gastwirts-Stubb.
De "Dieter-Adam, Ströher-Heiner" war'n dabei,
ich nenne weit're Namen, all schön nach de Reih:
"Geilsmetzgers-Philipp, Rosse-Willem" auch dazu,
de "Heiner-Wittersheim", ihm setzten sie oft zu
und mit dem echten Bauernstolz
war noch dabei de "Brückescholz".
Verzehrten deft'ge Hösjer sie mit Ruh
und trotz ihr'm großen Appetit,
vergaßen sie ihr Leiblied net.
De "Rosse-Willem" schlug den Takt dazu: (Bekanntes Volkslied)

*Im grünen Wald, da wo die Drossel singt*
*und im Gebüsch das munt're Rehlein springt.*
*|: Wo Tannen, Fichten steh' n am Waldessaum,*
*erlebt ich meiner Jugend schönsten Traum. :|*

Still ist der Steinbruch, die Betriebsamkeit:
Die Uhr schlug zwölf, es folgt vom Kirchturm hell Geläut.
Der Steinbruch schießt, wie Donnerhall im Sturmgebraus
und für die Kinder ging damit die Schule aus.
Vergessen auch ist heut die große Steinbruch-Brück,
die kleine Bimmelbahn, zum Bahnhof und zurück
und vorneweg, er klingelt hell,
marschiert "Schorsch Opper" mit 'ner Schell.
Von früh bis spät den Zug mit Steinen zieht
die kleine Lok in Rauch und Schall,
drauf stand zuletzt "Faldermanns-Kall".
Mit Volldampf faucht sie noch ihr letztes Lied: (Bekannte Volksweise)

*Kling Glöckche klingelingeling, kling Glöckche kling.*
*Mit gar großer Mühe, schwere Steine ziehe,*
*viele große Haufe, kann schier net mee schnaufe.*
*Kling Glöckche klingelingeling, kling Glöckche kling.*

Da war noch einer, ein echtes Rämschter Kind,
ihn zu vergessen wäre wahrlich eine Sünd.
Sie trieben gerne mit ihm ihren Schabernack,
man kürt ihn zum Verkehrsschutzmann bei der "HEAG".
Am "Fischers Eck" da stellt er sich in Positur
und weist den Bus ein, der grad um die Ecke fuhr.
De "Kricke-Heiner", wohlbekannt,
er sang auch gern vom Heimatland.
Dies alles tat er echt mit rechtem Schwung.
Sein Lied vom schönen Modautal,
er sang es an die tausendmal.
Laßt es uns singen zur Erinnerung: (Melodie: "Hoch vom Dachstein an")

*Hoch vom Odenwald, wo die Axt erschallt,*
*von Neunkircher-Höh bis hin zum Ried.*
*Gibt's kein schöner Tal, Wälder überall*
*und die Modau still die Flur durchzieht.*
*Kehrreim: |: Dieses schöne Tal ist das Modautal,*
*ist mein liebes teures Heimattal. :|*
*Dort im "Kühlen Grund" steht ein Mädel rund,*
*ladet freundlich dich zur Einkehr ein.*
*Mädel hübsch und drall und in reicher Zahl,*
*lassen uns das Leben glücklich sein.*
*Kehrreim: ---*
*Hell im Morgenlicht uns der Kirchberg grüßt,*
*freundlich schaut der Klosberg in das Tal.*
*Wenn die Sonne sinkt, still der Lohberg winkt*
*in das schöne grüne Modautal.*
*Kehrreim: ---*

Tischlerei – Innenausbau
Einbauküchen nach Maß
Restaurierung
0 61 51 – 14 53 80
GERDES
HKH
Inh. Heiko R. Gerdes
Zur Eisernen Hand 23a
Traisa

TEMPEL
SANITÄRE ANLAGEN • GAS + WASSER-INSTALLATIONEN • KUPFERABDECKUNGEN
BAUSPENGLEREI • GAS-HEIZUNGEN
WASSERAUFBEREITUNG

IHR SANITÄRFACHGESCHÄFT IN MÜHLTAL

- Sanitäre Anlagen
- Gas- und Wasserinstallation
- Gasheizungen
- Bauspenglerei
- Wasseraufbereitung
- Wartungs- u. Reparaturarbeiten
- F. GROHE Vertragskundendienst
- Wannen-Schnell-Wechsel
- Kanalreinigung
- Kernbohrungen
- Ausstellung und Verkauf von sämtlichen Sanitär- u. Heizungsartikeln sowie Ersatzteile

H. J. TEMPEL
Ludwigstraße 52 - 54
6109 Mühltal-Traisa
Telefon 0 61 51 / 14 77 44

HERRENMODE
Weihnachtsangebot

| | |
|---|---|
| Hemden "Kat" | 39,50 |
| Pullover + Pullunter | ab 89,00 |
| Krawatten | ab 12,50 |

Wir sind jeden Donnerstag bis 20.30 Uhr
und an den Adventsamstagen bis 18.00 Uhr für Sie da.
Inh.: Ada Rau RAU Tel. 06151/595537
Darmstadt-Eberstadt
Heidelberger Landstr.275

# Vorstand und Übungsleiter tagten

## Termine des Turnvereins Nieder-Beerbach für 1990

NIEDER-BEERBACH (ab). Zur Jahresabschlußsitzung kamen Vorstand und Übungsleiter des Turnvereins Nieder-Beerbach in der Jahnturnhalle zusammen. Zu diesem gemeinsamen Treffen konnte 1. Vorsitzender Friedel Germann 29 Teilnehmer begrüßen. Auf der Tagesordnung standen interne Angelegenheiten und die Neuordnung technischer Abläufe.

Zum Jahresende scheidet die Betreuerin der "Mutter- und Kind-Gruppe", Ursula Reimund, aus. An ihrer Stelle wird die Heilerzieherin Susanne Penzelly Übungsleiterin. Vorgesehen ist, eine weitere Gruppe zu gründen, für Kinder im Lebensalter zwischen 1 1/2 und 3 Jahren (Vorkindergarten-Kinder).

Besprochen wurde auch der Besuch des deutschen Turnfestes in Bochum vom 27. Mai bis 3. Juni 1990.

Das Frankenstein-Bergturnfest findet 1990 wieder am traditionellen letzten Sonntag im August statt (26.).

Die Vereinsmeisterschaften für Turner und Leichathleten wurden auf Samstag, den 9. Juni festgelegt.

Alle Veranstaltungstermine wurden verabschiedet und mittlerweile in den Ortsteil-Vereinskalender 1990 der Gemeinde Mühltal aufgenommen: 19. Januar Jahreshauptversammlung, 14. Februar närrisches, buntes Treiben, 18. Februar Kinderfasching, 11. März Trampolin Turngau Main/Rhein Meisterschaften, 6. Mai Frühjahrs-Radwanderung, 9. Juni Leichtathletik-Vereinsmeisterschaften, 7. und 8. Juli 10-jähriges Gaststättenjubiläum, 26. August Frankenstein-Bergturnfest, 21. Oktober Herbstwanderung, 16. Dezember 1990 Weihnachtsfeier.

Weitere kurzfristig einzuplanende Veranstaltungen werden im Vereinsschaukasten und in den Vereinsnachrichten rechtzeitig bekanntgegeben.

**Werbung in der MÜHLTAL-POST ist immer erfolgreich!**
**Über 13.000 Mühltaler Bürger erhalten die MÜHLTAL-POST jeden Monat frei Haus geliefert!**

Daunen-Betten
Fachbetrieb
Eigene Herstellung
supergünstige Preise
Inh. Paul Heinz Heymann
BETTFEDERN REINIGUNG
Verkaufsstelle:
Kreuzgasse 2
6109 Mühltal/Nieder-Beerbach
Tel. 0 61 51 / 59 53 03

WIR HABEN DIE SCHÖNSTEN WEIHNACHTS-GESCHENKE
PLÜSCHTIERE
PUPPENHÄUSER
WEIHNACHTSBÜCHER
RITTERBURGEN
PUPPENWAGEN
BASTELN
SPIEL KISTE
LESEN
Pfungstädter Straße 23
6100 DA-Eberstadt, Tel. 06151/593377
Mo.–Sa. von 9–12.30 u. 15–18 Uhr
Mittwoch nachmittag geöffnet!

## Private Klein-Anzeigen

***Erteile Nachhilfeunterricht*** i
Französisch bis einschließlich 1
Klasse. Telefon 06151 / 148282.

***Welche Buben und Mädchen*** i
Alter von ca. 6 - 10 Jahre
möchten gemeinsam mit unserer
Sohn (7 Jahre) Gitarrenunterrich
nehmen?
Wer ist bereit, den Kindern gege
Bezahlung Unterricht zu erteilen?
Telefon 06151 / 148395.

***Verkaufe gut erhaltenes Kinde spielzeug.*** Z.B. Fischer-Price
Puppenwagen, Kasperle-Theate
mit Puppen usw. Mathildenweg
Mühltal-Trautheim,
Di. - Do. 14.00 - 17.00 Uhr, Fr. a
16.00 Uhr.

# Drei Generationen lebten für Blumen und Pflanzen

## Gärtnerei Pfaff geht in jüngere Hände über

NIEDER-RAMSTADT (mp). Mit dem Jahreswechsel wechselt auch die traditionsreiche Gärtnerei Pfaff in der Waschenbacher Straße ihren Besitzer. Georg Pfaff legt die Leitung der Gärtnerei in die Hände seines langjährigen Mitarbeiters Kurt Scheerer.

Die traditionsreiche Nieder-Ramstädter Gärtnerei wurde am 15. Juni 1886 gegründet. Gründer war der Großvater des heutigen Besitzers, Christian Pfaff. Christian Pfaff war in den achtziger Jahren des vorigen Jahrhunderts mit seinem Bruder nach Amerika ausgewandert. Fünf Jahre lang war er dort auf einer großen Obstplantage beschäftigt, bevor er in die Heimat zurückkehrte. Mit seiner Erfahrung aus Amerika gründete er die Gärtnerei, die sich zunächst überwiegend als Baumschule betätigte. 1924 entstanden die ersten Gewächshäuser.

1925 ging der Betrieb an den Sohn Adam Pfaff über. Dieser widmete sich mehr und mehr dem Gartenbau. Bis zu seinem Tod im Jahre 1957 war er unermüdlich bestrebt, den Betrieb, der damals hinter dem Friedhof lag, auszubauen. Nach seinem Tod übernahm der Sohn Georg die Gärtnerei im Jahre 1958. Sein erstes Werk war der Bau des neuen Betriebes in der Waschenbacher Straße 21. Dies brachte einen weiteren Aufschwung, da der Standort für die Kundschaft wesentlich günstiger lag. Neben dem Gartenbaubetrieb wurde ein Ladengeschäft in der Pfaffengasse betrieben, das Georg Pfaff 1985, nach dem Tod seiner Frau schloß.

Georg Pfaff hat keine Erben und sich aus Altersgründen daher entschlossen, den Familienbetrieb an seinen Mitarbeiter Kurt Scheerer zu übergeben. Er ist sicher, daß dieser das Unternehmen in seinem Sinne und zur vollsten Zufriedenheit seiner Kunden weiterführen wird.

Kurt Scheerer ist Gärtnermeister und seit 10 Jahren im Beruf. Erfahrung sammelte er auch drei Jahre lang in anderen Betrieben. Die Schwerpunkte der bisherigen Tätigkeit will er beibehalten. Dazu gehören Grabpflege, Grabneuanlagen, eigene Anzucht von Topfpflanzen und alle gärtnerischen Dienstleistungen.

Mit Handschlag besiegeln Georg Pfaff (links) und Kurt Scheerer die vertraglichen Abmachungen zur Übernahme der Gärtnerei Pfaff am 1. Januar 1990.

**Foto: Wilfried Reinehr**

# Große Auswahl für alle Wohnbereiche

## Hansa Möbel-Center mit vielen Neuerungen

(mp). Neueröffnung mit vielen Eröffnungsangeboten in allen Abteilungen feierte die Firma Hansa-Möbel-Center, Hans Sahr & Sohn GmbH Anfang dieses Monats. Das Einrichtungshaus mit der großen Auswahl für alle Wohnbereiche in der Industriestraße in Roßdorf nennt seine Möbelschau selbst "eine der schönsten Möbel-Ausstellungen Südhessens". Auf über 3.500 Quadratmetern Ausstellungsfläche wird ein breites Spektrum durch alle Wohnstile und alle Bereiche gezeigt. Echte Ledergarnituren, Polster-Garnituren aller Richtungen, Polster-Wohnlandschaften, Bettsofas und Polster-Betten gehören ebenso zum Programm wie Jugendzimmer, Schlafzimmer, Eßzimmer, Küchen oder Kleinmöbel. Neu ist eine Mitnahme-Abteilung mit Discount-Preisen. Neu ist auch eine Verkaufsausstellung hochwertiger Teppiche aus Persien.

Seit 44 Jahren steht die Firma, die auch eine eigene Tischfabrikation unterhält, im Dienste des Kunden.

Unsere Fotos zeigen Ausschnitte der Ausstellungsräume.

**Fotos: DS/Geist**

# Kosmetikstudio Kircher in neuen Räumen.

NIEDER-RAMSTADT (mp). Im März 1988 eröffnete Richard Kircher in der Rheinstraße ein Kosmetikstudio, das sich sehr bald regen Zuspruchs erfreute. Die Tochter des Inhabers, Cornelia Cucic, staatlich geprüfte Kosmetikerin, übernahm die Leitung des Studios. Die Räumlichkeiten waren allerdings beengt und erwiesen sich sehr bald als zu klein, weshalb schon im November 1988 an einen Neubau gedacht und eine entsprechende Planung in Auftrag gegeben wurde. Im Juni dieses Jahres kam die Baugenehmigung und es ging sofort mit Elan an die Realisierung. Anfang Juli erfolgte der erste Spatenstich und in nur sechs Monaten entstand das schmucke Studio in der Rheinstraße 21.

Weiß und Lichtgrau umfängt den Besucher beim Eintritt. Geschmackvoll ist die Einrichtung, gediegen die Ausstattung. Im Empfangsraum wird ein erlesenes Sortiment an Modeschmuck, Pullovern, Handtaschen und Parfums angeboten, das neu aufgenommen wurde. Neu ist auch die Sauna im Untergeschoß, die über eine Wendeltreppe zu erreichen ist. Montags soll hier gemischt gesaunt werden, der Mittwoch ist den Damen und der Freitag den Herren vorbehalten. Ansonsten können Termine vereinbart werden. Neben der Sauna ist ein Ruheraum, Schwallbrause mit Kneipp-Garnitur sind gleich nebenan. Ein Solarium ist im Erdgeschoß in der Nähe des Behandlungsraumes untergebracht, für ein zweites Gerät ist ein Raum bereits vorhanden.

Das Studio liegt jetzt näher an der Straße, ist mit einem Schaufenster ausgestattet und es wurden ausreichend Parkplätze vor dem Haus geschaffen.

Unser Foto zeigt von links: Ortsvorsteher Roland Gellweiler, der am Eröffnungstag unter den zahlreichen Gratulanten war, Richard Kircher, Christa Kircher, die Kosmetikerin Cornelia Cucic und ihr Gatte Mladen Cucic.

**Foto: Wilfried Reinehr**


*Unseren Kunden sagen wir Dank und wünschen frohe Weihnachten und ein gesegnetes neues Jahr*

**Georg Pfaff und Kurt Scheerer**
Gärtnerei Pfaff
Waschenbacher Str. 21 • 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 06151 / 145460

NEU • NEU • NEU • NEU • NEU • NEU • NEU • NEU • NEU
In Mühltal jetzt
**Heimservice für alle Speisen**
Lieferung in Waschenbach DM 1,50, außerhalb DM 2,50 Zuschlag.
Ab DM 50,- Bestellwert
**eine Flasche Rotwein gratis!**
*Waschenbacher Hof*
**Italienische und deutsche Speisen**
Inhaber Pia Davi • Ortsstraße 13-15 • 6109 Mühltal-Waschenbach
**Telefon 06154 / 1442**
Tägl. ab 17.00 Uhr geöffnet. Sonntags von 10.00 - 1.00 Uhr.
Montag Ruhetag • 24.12. bis 15.00 Uhr geöffnet,
25. + 26.12. ab 10.00 Uhr geöffnet, 31.12. ab 10.00 Uhr geöffnet
**Jeden Donnerstag frische Muschel auf Bestellung!**
Speisen zum Mitnehmen
NEU • NEU • NEU • NEU • NEU • NEU • NEU • NEU • NEU

**Kosmetik & medizinische Fußpflege, Solarium, Sauna**
**STUDIO KIRCHER**
**Rheinstraße 21 • 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt**
Badezusätze · Manicüre · Tücher · Sauna · Ohrlochstechen · kosmetische Behandlungen · Solarium · medizinische Fußpflege · Markenparfums · exclusive Damenpullover · Modeschmuck
**Wir verpacken jedes Ihrer Geschenke zu einer kleinen Kostbarkeit**
Termine können unter der Rufnummer 0615 145307 oder 146205 vereinbart werden. Staatlich geprüfte Fachkosmetikerin Cornelia Cucic

***Einbaumöbel nach Maß!***
***Innenausbau - Türen***
***Sonderanfertigungen von Betten + Küchenschränken***
**FRANZ SEUBERT**
Inh. Gustav Seubert
MÖBELWERKSTÄTTEN
Weiterstadt 2 (Gräfenhausen)
Sensfelder Hof - Ruf 06150/7255

**Leuchtenmüller**
**Holztreppen**
**Holzgeländer**
Treppenbau GmbH
8760 Miltenberg, Benzstraße 8
Beratung: 09371/8521 und 09371/67179
Fachberater: 09371/6003 u. 06188/77385

**LOTTER**
Kachelöfen • Kamine • Ofen und Herde • Fliesen
Feuerungstechn. Baustoffe • Reparaturen • Wartung

LOTTER, IHR MEISTERBETRIEB IN DARMSTADT
Karlstraße 12 · 6100 Darmstadt · Telefon (06151) 48063

## Dank an Spender und Helfer

DARMSTADT-DIEBURG (mp). Nach Abschluß der Haus- und Straßensammlung zum Volkstrauertag 1989 danken Landrat Dr. Hans-Joachim Klein und Oberbürgermeister Günther Metzger allen Einwohnern Darmstadts und des Landkreises, die die Sammlung durch ihre Spende unterstützt haben.
Wie beide in einem gemeinsamen Schreiben ausführen, dient die Arbeit des Volksbundes deutsche Kriegsgräberfürsorge einzig der Humanität und dem Frieden.
Besonderer Dank geht an eine größere Anzahl Angehöriger der Bundeswehr, die in Verbindung mit Soldaten der amerikanischen Streitkräfte in diesem Jahr durch außergewöhnlichen und selbstlosen Einsatz besonderen Dank verdient haben. Ebenfalls bedanken sich Dr. Klein und Günther Metzger bei den Schülerinnen und Schülern einiger Schulen in der Stadt und im Kreis für ihren Einsatz.

Anzeige

## Die Geschenkidee: Gutes Sehen und Aussehen

Die Firma Beutel-Augenoptik hat eine besondere Geschenkidee: verschenken Sie das Schmuckstück, das mehr zur Geltung kommt, als alles andere und zugleich großen Nutzen bietet - eine Brille.
Was nützen schöne Kleider und exklusivster Schmuck, wenn die Brille nicht mehr dazu paßt? Ihr kommt größte Bedeutung zu, wird sie doch mitten im Gesicht getragen.
Was liegt also näher, als zu Weihnachten eine Brille (oder Sonnenbrille) zu schenken?
Gerade heute werden doch immer häufiger Produkte im Beisein des Beschenkten ausgewählt. So auch bei der Brille: sie wird gemeinsam ausgesucht und von der Fa. Beutel Augenoptik gefertigt. Der Brillenträger oder die Brillenträgerin erhält sie aber erst zu Weihnachten - in einem repräsentativen Geschenketui. Darüber hinaus gibt es selbstverständlich auch weiterhin Geschenkgutscheine. Die Kunden sind von der neuen Idee sehr angetan.

Was kann ein Geschenk mehr bieten? - Eine originelle Idee, die zugleich gutes Sehen und Aussehen gewährleistet. Ein Geschenk, das über Jahre täglich große Freude bereitet. - Wieder einmal eine gute Idee von der Firma Beutel-Augenoptik.

**Anzeigen-Telefon 14 80 81**

## TT-Vereinsmeisterschaften beim TV Nieder-Beerbach

NIEDER-BEERBACH (ab). Bei reger Beteiligung führte die Tischtennisabteilung die Vereinsmeisterschaften durch. Am Freitag (8.12.) schmetterten die Schüler und Jugendlichen die Bälle, während am Samstag (9.12.) die Aktiven an den Platten standen. Die Ehrungen nahmen Vereinsvorsitzender Friedel Germann und Abteilungsleiter Michael Heinlein in der Jahnturnhalle vor.
Bei den Schülern C errang Christian Rähmer den ersten Platz, auf den zweiten Platz kam Mike Sperlich, gefolgt von Florian Schneider.
Die Reihenfolge bei den Schülern I Henrike Schwinn (1.), Helge Franz (2.) und Antje Tischer (3.). Bei den Schülern II wurde Tim Fuhrmann erster, Manuel Spieß zweiter und Mario Spieß dritter Sieger. Bei der Jugend sieht die Reihenfolge wie folgt aus: 1. Marcus Schwinn, 2. Thorsten Beck, 3. Michael Vogt.

Bei den Aktiven wurde Fritz Lautenschläger Vereinsmeister und Erringer des Wanderpokals. Auf Platz zwei kam Holger Germann, den dritten Rang belegte Friedel Germann. Im Doppel plazierten sich Fritz Lautenschläger / Michael Speckhardt auf dem ersten Platz, Friedel und Holger Germann auf dem zweiten Platz und Mark Piaskowy / Helmut Bernhardt auf dem dritten Platz.

WIE MODISCH QUALITÄT SEIN KANN
MÖCHTEN WIR IHNEN BEWEISEN

AUGENOPTIKER
BAER
6100 Darmstadt
Grafenstr. / Ecke Bismarckstr.
Am Stadtkrankenhaus ☏ 21185

## Weihnachtsgottesdienste der Evangelischen Kirchengemeinde

NIEDER-RAMSTADT (eb). Die Reihe der weihnachtlichen Gottesdienste in der evangelischen Kirche Nieder-Ramstadt beginnt am 24. Dezember um 9.30 Uhr mit einem Familiengottesdienst. Um 17.00 Uhr ist der erste Heiligabendgottesdienst. Der zweite Heiligabendgottesdienst beginnt um 22.00 Uhr. Am 1. Weihnachtstag wird der Gottesdienst um 9.30 Uhr gefeiert, ebenso am 2. Weihnachtstag - an diesem Tag ist auch Abendmahl.
Am letzten Tag des Jahres ist Silvestergottesdienst um 20.00 Uhr und am Neujahrstag beginnt der Gottesdienst um 9.30 Uhr.

Zur Weihnachtsfeier in der Kirche lädt der Kindergarten am Donnerstag (21.12.) um 17.00 Uhr ein. Eltern führen ein Krippenspiel auf, die Kinder werden singen und die Feier mitgestalten, das Kindergartenteam bringt Texte und Lieder.

## Katholische Gottesdienste an den Festtagen

MÜHLTAL (mp). Am 4. Adventsonntag (Heiligabend) ist um 16.00 Uhr Kinderchristmette, um 22.00 Uhr Christmette unter Mitwirkung des Kinderchores.

Am 1. Weihnachtsfeiertag ist um 10.30 Uhr Festgottesdienst mit Kollekte für das Adveniat.
Der Gottesdienst am 2. Weihnachtstag ist ebenfalls um 10.30 Uhr.
Am Samstag, 30.12., ist um 18.15 Uhr eine Vorabendmesse, am Fest der Heiligen Familie (Silvester) ist um 10.30 Uhr Jahresabschlußgottesdienst.
Der Gottesdienst am Neujahrstag (1.1.90) ist um 11.00 Uhr mit einer Kollekte für das Max-Kolbe-Werk.
Weitere Gottesdienste sind am Dreikönigstag (6.1.) um 18.15 Uhr, am Sonntag (7.1.) um 10.30 Uhr, am Freitag (12.1.) um 16.30 Uhr, am Samstag (13.1.) um 18.15 Uhr und am Sonntag (14.1.) um 10.30 Uhr.

## Angebote der Landeskirchlichen Gemeinschaft

MÜHLTAL (mp). Die Landeskirchliche Gemeinschaft Nieder-Ramstadt e.V. gibt ihre Veranstaltungen wie folgt bekannt:

Jeden Sonntag um 18.00 Uhr Stunde der frohen Botschaft.
Montags um 20.00 Uhr Probe des Posaunenchors.
Dienstags trifft sich alle 14 Tage der Frauen-Gebetskreis um 9.00 Uhr, um 20.00 Uhr ist Probe des Gemischten-Chors.
Die Mädchen-Jungschar der 6-12jährigen trifft sich mittwochs um 15.30 Uhr, die Buben-Jungschar II der 10-13jährigen um 17.00 Uhr. Um 18.30 Uhr trifft sich der Teenagerkreis und um 20.00 Uhr ist Bibel- und Gebetsstunde.
Donnerstags um 9.30 Uhr trifft sich der Männer-Senioren-Gebetskreis, um 19.30 Uhr ist EC-Jugendbundstunde. Jeden 2. und 4. Donnerstag im Monat trifft sich der Frauenkreis um 15.00 Uhr.
Die Buben-Jungschar I (5-9 Jahre) trifft sich freitags um 16.00 Uhr.
Alle Veranstaltungen im Vereinshaus der Landeskirchlichen Gemeinschaft in der Ober-Ramstädter Straße 55.

## Termine der Ev.-Freikirchlichen-Gemeinde

MÜHLTAL (mp). Die Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde Mühltal gibt die folgenden Termine bekannt:
Sonntags um 9.30 Uhr ist Gottesdienst in der Kulturhalle mit Kindergruppen und Kleinkinderbetreuung.
Montags ist um 20.00 Uhr Gymnastik für jedermann unter dem Motto: "mach dich fit".
Mittwochs ist um 19.30 Uhr Jugendtreff.
Donnerstags trifft sich der Mutter- und Kind-Kreis um 9.30 Uhr und um 20.00 Uhr die Hausbibelkreise.
Alle Veranstaltungen sind in der Kulturhalle in Nieder-Ramstadt, Stiftstraße 47. Kontaktadresse ist H. Kranz, Telefon 06151/146688.

Entscheidend
ist die Betreuung
• 40jähriges Arbeitsjubiläum •
Hier arbeitet der Chef mit Tochter. • Vergleichen Sie unsere Preise. • Nur Goldwell-Produkte.
Zum Beispiel:
Kamillen-Dauerwelle (sauer) und alle anderen Dauerwellen komplett nur DM 60,-
Färben komplett nur DM 15,-
Frisurenkiste GmbH Nold
Bahnhofstraße 9 • Nieder-Ramstadt
Telefon 06151/145313 oder 06142/43908
Geöffnet nur Donnerstag und Samstag ab 8.30 Uhr
Moderner Herrenschnitt mit Waschen nur DM 20,-
Herren-Haarschnitt normal nur DM 10,-
Herren-Dauerwelle komplett nur DM 55,-
Wir wünschen unseren Kunden frohe Weihnachten und einen guten Rutsch

© REINEHR

Sie haben richtig kombiniert!
Hausbesitzer,
In uns haben Sie den richtigen Partner gefunden!
Wir rechnen Ihre Heizkosten und Nebenkosten (Wasser, Müllabfuhr, Strom) zuverlässig auf den Pfennig genau ab. Das spart Zeit und Ärger!
Schyma GmbH
Wärmeabrechnungsdienst
Karlstraße 41
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 0 61 51 / 14 73 16
IBEY HEIZKOSTENVERTEILER

Bau- und Möbelschreinerei
Fensterbau • Altbausanierung
Glasreparaturen
KARL ASSMUTH
Marburger Straße 26
6100 Darmstadt
Telefon 0 61 51 / 7 48 56 + 7 92 37
Telefax 0 61 51 / 7 76 97

Reizungen in Magen und Darm

Beschwerden solcher Art wie Sodbrennen, Völlegefühl, Blähungen, nervöse Magenschmerzen, Magenschleimhautentzündungen sind oft Folge von Streß, Nervosität und Ärger. Der Urstoff Kieselsäure beugt vor und lindert solche Beschwerden. SILICEA ist feinstverteilte Kieselsäure für die innerliche und äußerliche Anwendung.
Aus dem Reformhaus besorgen!
silicea
ANTON HÜBNER GMBH, 7801 Ehrenkirchen 1
Reformhaus Heinze
An der Modaubrücke
Heidelberger-Landstr. 228
6100 Darmstadt-Eberstadt

Café - Restaurant
» Trautheim «
Inh. M. Matzeck
6109 Mühltal - Trautheim
Telefon 0 61 51 / 14 51 48
• • •
Gemütlicher Gastraum mit Nebenzimmer und Terrasse für alle Festlichkeiten.
• • •
Kuchen und Hausmacher Wurstspezialitäten aus eigener Herstellung.
Täglich geöffnet von 10.00 - 24.00 Uhr
Montag Ruhetag
Am 24.12. geschlossen, 25. u. 26.12. geöffnet

# Ängste im Gewerbegebiet unbegründet

## Gemeinde Mühltal informiert die Öffentlichkeit

MÜHLTAL (GdeM). Um unberechtigte Ängste und Gerüchte im Zusammenhang mit der Altlast "In den Gänsäckern" in Traisa abzubauen, informiert die Gemeinde erneut die Öffentlichkeit.
Wie schon berichtet, wurde in den vergangenen Monaten eine Altlastenuntersuchung im Auftrag des Kreises Darmstadt-Dieburg vom Baugrundinstitut Dr. Trischler und Partner in der Gemarkung Traisa vorgenommen.

Die Ergebnisse des Gutachtens, ihre Bewertung und Vorschläge zum weiteren Vorgehen, wurden am 30.10.1989 vorgestellt. Neben Kreisvertretern waren Bürgermeister Ansgar Rinder und die Erste Beigeordnete Streicher-Eickhoff zugegen. Alle Grundstücksbesitzer, die im Kernbereich der Altlast liegen, waren persönlich dazu eingeladen worden. Grundstücksbesitzer, die an der Informationsveranstaltung nicht teilnehmen konnten, werden vom zuständigen Sachbearbeiter des Kreises, Schäfer, und der neuen Umweltberaterin der Gemeinde Mühltal, Luitgard Chilian, persönlich aufgesucht und eingehend informiert.
Durchgeführt wurden Analysen des Grundwassers sowie der Raum- und Bodenluft. Für den Bereich Grundwasser kommt die Studie zu dem Ergebnis, daß der Einfluß der Altablagerung auf das Grundwasser als gering und toxikologisch unbedenklich einzuschätzen ist.
Die Messungen der Luft ergaben am tiefsten Teil der ehemaligen Sandgrube Methankonzentrationen bis zu 25 Vol.-%. Die Kohlendioxidgehalte der Bodenluft waren insbesondere in den Randbereichen der Grube erhöht (5 - 16 Vol.-%), Schwefeldioxid konnte nur in Spuren nachgewiesen werden, und sind somit unbedenklich. Auch die Werte für chlorierte Kohlenwasserstoffe (CKW's) im Zentralbereich der Auffüllung geben keinen Grund zur Beunruhigung.
Die in den Kellern der Wohngebäude durchgeführten Raumluftmessungen lieferten keine von der Normalzusammensetzung der Luft abweichenden Ergebnisse. Damit gibt es keinerlei konkrete Hinweise auf eine theoretisch mögliche Methangasanreicherung in Kellerräumen oder Kanal-, Kabel- oder Leitungsschächten. Um den möglichen Gefahren, die von den Gasbewegungen und ihrer möglichen Anreicherung zu explosiven Gemischen ausgehen, angemessen zu begegnen, empfehlen die Gutachter den betroffenen Anliegern als Sofortmaßnahme das gute Durchlüften der Kellerräume.
Die Gemeinde hat darüber hinaus das Planungsbüro damit beauftragt, ein langfristiges Handlungs- und Untersuchungsprogramm, gestaffelt nach der Dringlichkeit der Maßnahmen, zu erstellen. Es wird in Kürze vorliegen.

Für weitere Informationen steht die Umweltberaterin der Gemeinde unter Telefon 14 17-26 zur Verfügung.

# CDU-Hauptversammlung schwach besucht

MÜHLTAL (md). Eine Hauptversammlung, die nur gerade 30 Prozent der Parteimitglieder repräsentiere, sei in Anbetracht der politischen Ereignisse der letzten Tage für ihn unverständlich, resümierte bei seiner Begrüßungsansprache CDU-Gemeindeverbandsvorsitzender Wolfgang Schmidt im Nieder-Ramstädter Chausseehaus.
Als aber am Ende der 18 Punkte umfassenden Tagesordnung erstmals in einer CDU Mitgliederversammlung Mühltals spontan die dritte Strophe des Deutschlandliedes angestimmt wurde, dürfte er festgestellt haben, daß der demokratische Aufbruch in der DDR und die denkwürdige Rede von Bundeskanzler Helmut Kohl im Bundestag mit Verkündung des 10-Punkte-Programms zur Hilfe für die DDR und dem Fernziel der Wiedervereinigung, doch Spuren an der Parteibasis hinterlassen hat.
Daß nach zweieinhalb Stunden die Tagesordnung mit Berichten, Aussprachen und mehreren Wahlgängen abgeschlossen war, verdankte die Versammlung der zügigen Leitung durch Dr. Johannes Rothe aus Roßdorf.
Der erfolgreiche Kommunalwahlkampf sei schuldenfrei abgeschlossen worden, betonte Wolfgang Schmidt in seinem Rechenschaftsbericht, dank der Spendenfreudigkeit der Mitglieder und des Sparwillens von Kassierer Harald Münchow. Sowohl Bürgermeister Ansgar Rinder als auch CDU - Fraktionsvorsitzender Hans Mitetzki sprachen von der guten Zusammenarbeit mit dem Koalitionspartner Die Grünen.
Fast einstimmige Voten gab es in der geheimen Wahl für den auf weitere zwei Jahre gewählten Vorstand: Wolfgang Schmidt, seine Stellvertreter Hermann Schweickert und Helgard Zwickler, Rechner Harald Münchow, Schriftführer Heinrich Döhring. Die Beisitzer wurden weitgehend unter Berücksichtigung der Ortsteile gewählt: Hans Keller (Frankenhausen), Philipp Frank, Friedel Germann (Nieder-Beerbach), Margaret Neunhoeffer (Nieder-Ramstadt), Heinz Huy, Florian Mrosek (Traisa), Erich Kaffenberger (Waschenbach). Zu Kassenprüfern wählte die Versammlung Wolfgang Wilke, Hendrik Neunhoeffer und Karl Keller. Delegierte für den Kreisparteitag sind: Ansgar Rinder, Dr. Hans Neunhoeffer, Wolfgang Schmidt, Helgard Zwickler, Harald Münchow, Alexander Mushake, Hans Mitetzki, Friedrich Mangold und Wolfgang Wilke.

Wir veräußern u.a. aus fremden Betriebs-Auflösungen
LEDERBEKLEIDUNG
für Damen und Herren in Nappa und Velours Leder.
Jacken, Mäntel, Blousons, Fliegerjacken, Lammfell wie gewachsen, Softlamm.
In hervorragender Qualität und Verarbeitung.
PELZ-JACKEN und MÄNTEL
große Auswahl topmodischer Creationen in vielen Pelzarten.
Besonders günstig: NERZE-Jacken und Mäntel in vielen Variationen,
Kid-Jacken bis Größe 52 DM 299,-
Annahme von Reparaturen oder Umarbeitungen.
Großes Angebot an GOLD- und SILBER-SCHMUCK
Verkauf: täglich von 10.00 - 18.30 Uhr, samstags von 10.00 - 14.00 Uhr
langer Samstag von 10.00 - 18.00 Uhr
Verkaufs- u. Versteigerungsbüro
Dieter F. Kohlpaintner
Waldstraße 55
6112 Groß-Zimmern

# Wenn nicht nur die Kerzen brennen

## Florians Ratschläge zum Fest

(KD/gr/mp). Gute Ratschläge zum Brandschutz an den Festtagen geben mehrere Institutionen. Aus der Information des Bundesverbandes für den Selbstschutz und den uns übermittelten Ratschlägen der Mühltaler Feuerwehren, haben wir einige Punkte zusammengestellt.
Zunächst sollte jeder die Notrufnummer der Feuerwehr - 112- kennen. Ein Entstehungsbrand kann aber auch in den ersten Minuten mit eigenen Mitteln sinnvoll bekämpft werden. Besser ist es jedoch, Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die erst gar keinen Brand entstehen lassen.

Es beginnt bereits beim Weihnachtsbaumeinkauf. Achten Sie darauf, daß der Baum frisch und immer ausreichend mit Wasser versorgt ist. Wachskerzen so anbringen, daß sich keine Zweige entzünden können. Beim Anzünden der Kerzen an der Baumspitze beginnen, aber von unten nach oben löschen. Kerzen, gleichgültig ob am Baum oder auf dem Tisch, niemals ohne Aufsicht brennen lassen. Streichhölzer unerreichbar für Kinder aufbewahren.
Flammen auf dem Tisch können in der Entstehung mit Decken oder Kissen erstickt werden. Ein entstehender Brand am Weihnachtsbaum kann mit einem bereitstehenden Eimer Wasser bekämpft werden, besser ist ein Handfeuerlöscher, rät der BVS.
Nicht nur Weihnachtskerzen bergen Gefahren in sich, sondern in großem Maße auch Feuerwerkskörper zu Silvester. Vorsicht ist besonders geboten, wenn in der Nähe Scheunen und andere Gebäude mit leicht brennbarem Material sind. Feuerwerkskörper vor allen Dingen nicht in der Wohnung zünden und stets die Gebrauchsanweisung beachten.
Ein frohes Fest, bei dem nur die Kerzen am Baum brennen, wünschen Ihnen die Mühltaler Feuerwehren.

Schornstein
● Bauen ● Mauern ● Isolieren ●
Alle Systeme ● Über 20 Jahre Erfahrung
Prüfen Sie unsere Angebote, bevor Sie einen Auftrag vergeben.
☎ mit dem Chef lohnt sich
0 61 47 / 25 74
6093 Flörsheim, Gallusstr. ☎ 74 31
FISCHER

# Spinat ist nichts für Babys

(aok). Spinat enthält entgegen früherer Ansicht nicht mehr Eisen als andere Gemüsesorten, dafür aber Oxalsäure. Auch Rote Beete und Rharbarber enthalten diesen Stoff, der den Speisen das besonders für Babys wichtige Calcium entzieht. Die AOK Darmstadt-Dieburg rät deshalb, für Babys diese Lebensmittel nur selten zu kochen. Mehr zum Thema Lebensmittelauswahl und -zubereitung enthält die AOK-Information "Babynahrung zum Selbermachen". Die Broschüre mit mehreren Rezepten und einem Ernährungsplan ist kostenlos bei der AOK in Darmstadt, Neckarstraße 9, Telefon 06151/ 393-230 (Frau Daßler) erhältlich.

BAUELEMENTE / MARKISEN
ROLLÄDEN — Austausch – nachtr. Einbau – Neubau
ROLL.-MOTORE — Umbau von Gurt auf Motorantrieb
FENSTER — Qualität in Kunststoff und Holz
JALOUSETTEN — auch Vertikal-Stores und Rollos
KLAPPLÄDEN — Kunststoff und Aluminium
REPARATUREN — auch Fremdfabrikate – wir helfen schnell
Wohnen und leben mit Holz
HOLZ-FENSTER
HOLZ-ROLLADEN
HOLZ-HAUSTÜREN
HOLZ-ZIMMERTÜREN
HOLZ-VERTÄFELUNGEN
Tel. 0 61 51 / 14 73 47
RIEGEL KG
Odenwaldstraße 34 (B 449) · 6109 Mühltal/Trautheim
Mo.-Fr. 8.00-12.00 + 14.30-17.00 · Sa. nach Vereinbarung

Obernburger Straße 40
8751 Mömlingen
FRITZ FENSTER
☎ (0 60 22) 3 81 45
Kömmerling-Kunststoffenster, Wintergärten, Innenausbau

Teppiche aus Persien
Verkaufsausstellung in Roßdorf
Eine große Auswahl an erlesenen, persönlich ausgesuchten Stücken zu günstigen Preisen. Einzelexemplare, die in Massenangeboten nicht zu finden sind.
Wir stellen unsere Teppiche in den Verkaufsräumen der Firma
HANSA MÖBEL CENTER
6101 Roßdorf b. Darmstadt · Industriestraße 8-10 · Tel. 06154 /94 32 und 8 20 11
aus.
Besichtigung und persönliche Beratung Montag-Freitag von 9.00-18.00 Uhr, Samstag von 9.00-13.00 Uhr. Lange Samstage von 9.00-17.00 Uhr.
Yazdkhasti

Öltankanlagen!
TÜH zugelassener Fachbetrieb
Tel. 06151/148072

Schornsteinsorgen?
Wir sanieren schnell und preiswert!
Tel. 06151/148072

Ein neues Bad?
Der Fachmann kommt!
Tel. 06151/148072

**Druck-Service**
Wir drucken schnell und preiswert:
Privatdrucksachen • Vereinsschriften
Werbedrucksachen
**auch mehrfarbig!**
In den Gänsäckern 3, 6109 Mühltal-Traisa
**Telefon 0 61 51 / 14 86 66**

ÖL- Gasbrenner Reparaturdienst
Tel. 06151/148072

VIESSMANN KESSEL
Heizkosten bremsen
Umwelt entlasten

Beratung
Kundendienst
Montage
**DETTKI**
HEIZUNG • KLIMA • SANITÄR
0 61 51 / 14 80 72
In den Gänsäckern 3
6109 Mühltal-Traisa



**Mühltal-Post Impressum**

Verlag: Reinehr-Werbung, Verlag & Vertrieb, In den Gänsäckern 9, Postfach 2101, 6109 Mühltal-Traisa, Telefon 06151/148081. Verantwortlich für den Inhalt: Wilfried Reinehr. Druck A. Leinberger, 6105 Ober- Ramstadt. Lithos: LGS, 6109 Mühltal-Traisa.
Die Mühltal-Post erscheint einmal monatlich. Z.Zt. ist Anzeigenpreisliste Nr. 3 vom 1.9.1989 gültig. Nachdruck nur mit Genehmigung des Herausgebers.



**ÜBERDACHUNGEN**
und Pergolen für Terrassen, Balkone, Rampen, Vordächer, Wintergärten sowie Geländer in Stahl, Aluminium und Holz.
**Montage und unverbindliche Beratung direkt vom Hersteller**
**Rudolf Schlaps GmbH**
Büro: J. Wenzel, Darmstadt, Gundolfstraße 25, Tel. 06151/47664

**Kachelöfen – Kachelkamine offene Kamine – Warmluftkamine – Plewa-Schornsteine**
6052 Muhlheim bei Offenbach
Lammerspieler Straße 106
Postfach 1461. Tel. 06108-6137
Große Ausstellung!
Fachberatung auch bei Ihnen!


# *Frohe Feiertage wünschen:*


*Fröhliche Weihnachten und einen guten Rutsch wünscht*
**Mangelstube Mahr**
Ludwigstraße 65
6109 Mühltal-Traisa

*Allen Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr*
Bäckerei - Lebensmittel
**Demler**
Mühltal-Frankenhausen • Zeilstr. 7 • Tel. 06167 / 265

*Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr wünschen*
Familie L. Simmermacher und Mitarbeiter
**„Darmstädter Hof"**
6109 Mühltal / Nieder-Beerbach
Telefon 06151 / 55456
**An beiden Feiertagen geöffnet.**
**Silvester-Menü auf Vorbestellung!**

*Allen Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr*
**HERRENMODE RAU**
Heidelberger Landstraße 275
Darmstadt-Eberstadt
Tel. 06151 / 595537

Frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr wünscht Ihnen Ihre AOK Darmstadt-Dieburg
AOK Die Gesundheitskasse.

*Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr*
FUCHS RESTAURANTS
Öffnungszeiten während der Feiertage:
25.12. 11.30 - 15.00 Uhr
26.12. 11.30 - 15.00 Uhr
17.30 - 23.00 Uhr
27.12.- 29.12. ab 17.30 Uhr
30.12.89 - 4.1.90 geschlossen

*Frohe Weihnacht und ein glückliches neues Jahr wünscht*
Unsere Agentur bleibt vom 27.12. 89 - 6.1.90 geschlossen
**Quelle-Agentur E. Greschuchna**
Bahnhofstraße 3 • Nieder-Ramstadt
Telefon 06151 / 146570

Barone Rosso
**Ristorante – Pizzeria**
*Allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest, sowie ein glückliches und erfolgreiches neues Jahr*
**Inh. Ranieri Borgnolo**
Ludwigstraße 73
6109 Mühltal/Traisa
Tel. 0 61 51 / 14 79 02
Heiligabend geschlossen
25. Dez. von 11.30-15.00 Uhr geöffnet
26.Dez. von 11.30-15.00 und 18.00-24.00 Uhr geöffnet
Silvester von 18.00-22.00 Uhr geöffnet

*Allen Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr*
HONDA
**AUTO pauly**
**Industriegebiet Nord - Industriestraße 20 - 6110 Dieburg**
**Telefon 0 60 71 / 2 21 71**

*Fröhliche*
**WEIH-NACHT**
*und ein glückliches neues Jahr wünscht*
**BEUTEL**
**Augenoptik**
Brillen · Contactlinsen
DA-Eberstadt · Oberstraße 8